

Szita Szilvia – Pelcz Katalin

MagyarOK 1.

A1–A2 1. kötet

Korpusz alapú szótár

Kleines Korpuswörterbuch

Ebben a füzetben azokat a szavakat gyűjtöttük össze ábécésorrendben, amelyek jelentése nagyban kontextusfüggő. Ehhez a *MagyarOK 1.* nyelvkönyvet használtuk nyelvi korpuszként, azaz a szavakat azokban a mondatokban adtuk meg, amelyekben a könyvben előfordulnak. Legtöbb esetben a szavak minden könyvbeli megjelenését feltüntettünk, hogy a tanuló minél több példán keresztül megfigyelhesse és megérthesse használatukat és jelentésüket.

Dieses Büchlein enthält eine Liste von Wörtern, deren Bedeutung sich oft nur aus einem Kontext zu erschließen ist. Den Kontext liefern hier die Sätze des MagyarOK 1 Kursbuchs. In den meisten Fällen haben wir alle im Kursbuch stehenden Sätze, in denen das Wort vorkommt, in der Liste aufgenommen, damit seine Bedeutung an einer größeren Anzahl von Beispielen beobachtet werden kann. Die Wörter sind alphabetisch geordnet.

Magyar	Német
<p>AHOGY Jó látni, ahogy a gyerekek fejlődnek.</p>	<p>Es ist schön zu sehen, wie die Kinder sich entwickeln.</p>
<p>AHOL Egésztse ki, ahol szükséges! Tokió egy hatalmas metropolisz, ahol több mint 36 millió ember él.</p>	<p>Ergänzen Sie, wo nötig. Tokio ist eine Riesenmetropole, wo mehr als 36 Millionen Menschen leben.</p>
<p>AKAR Főzni akarok. Hova akarsz menni nyaralni? Mit akarsz?</p>	<p>Ich will kochen. Wo willst du deinen Sommerurlaub verbringen? (<i>buchst.:</i> Wohin willst du im Sommerurlaub gehen?) Was willst du?</p>
<p>AKKOR – Rendszeresen járok uszodába. – Akkor te nagyon szeretsz úszni. – Van szaxofonom. – Jó neked! Akkor tudsz szaxofonozni. – Ráér péntek este? – Sajnos, nem. – És szombat este? – Akkor ráérek. Ha fáradt vagyok, akkor jógázom.</p>	<p>– Ich gehe regelmäßig ins Schwimmbad. – Dann schwimmst du (bestimmt) sehr gerne. – Ich habe ein Saxofon. – Gut für dich. Dann kannst du Saxofon spielen. – Hast du am Freitagabend Zeit? – Leider nicht. – Und am Samstagabend. – Da habe ich Zeit. Wenn ich müde bin, dann mache ich Yoga.</p>
<p>ALACSONY Ez a férfi alacsony. Alacsony fizetésem van.</p>	<p>Dieser Mann ist klein. Ich habe ein niedriges Gehalt.</p>

<p>ÁLL Nálam a szabadidő áll az első helyen. Jól áll neked ez a póló. Ez a két ember az utcán áll.</p>	<p>Bei mir steht Freizeit auf Platz 1. Dieses T-Shirt steht dir gut. Diese zwei Leute stehen auf der Straße.</p>
<p>ÁLTALÁBAN Általában komolyzenét játszom. Általában júniusban megyek szabadságra. Általában egy szendvicset eszem reggelire.</p>	<p>Normalerweise spiele ich klassische Musik. Normalerweise gehe ich im Juni in Urlaub. Normalerweise / Im Allgemeinen esse ich ein Brötchen zum Frühstück.</p>
<p>AMI, AMIT Van valami, ami hiányzik neked Japánban? Fontos, amit csinálók.</p>	<p>Gibt es etwas, was/das du in Japan vermisst? Es ist wichtig, was ich mache.</p>
<p>AMIKOR Amikor kicsi voltam, ... Mit csinál, amikor szabadságon van?</p>	<p>Als ich klein war, ... Was machen Sie, wenn Sie im Urlaub sind?</p>
<p>ANGOLÓRA Angolórára megyek. Angolórán vagyok. Angolóráról jövök. Kezdődik az angolóra.</p>	<p>Ich gehe zum Englischunterricht. Ich bin im Englischunterricht. Ich komme vom Englischunterricht. Der Englischunterricht beginnt.</p>
<p>... ÁRÚ Egy teljes árú jegyet kérek.</p>	<p>Ich möchte eine Vollpreisfahrkarte.</p>
<p>ARANYOS Van egy aranyos kiskutyám.</p>	<p>Ich habe einen niedlichen kleinen Hund.</p>
<p>ÁTLAGOS Ilyen egy átlagos munkanapom: ... Átlagosan 15 évet töltünk a konyhában.</p>	<p>So sieht ein typischer Arbeitstag von mir aus: (<i>buchst:</i> So ist ...) Im Durchschnitt verbringen wir 15 Jahre in der Küche.</p>

<p>AUTÓ Autóval járok a városban. Autóval vagyok. Beszállok az autóba. Kiszállok az autóból.</p>	<p>Ich nehme das Auto in der Stadt. Ich bin mit dem Auto (gekommen). Ich steige ins Auto (ein). Ich steige aus dem Auto (aus).</p>
<p>AZ – Jó a péntek? – Igen, az jó. Az irodában van nyomtató. Az anyukám kedves. Az a baj, hogy ... Az az igazság, hogy ... Tetszik az a lámpa?</p>	<p>– Passt es dir am Freitag? – Ja, das passt mir. In dem Büro gibt es einen Drucker. Meine Mutter ist nett. Das Problem ist (es), dass ... Die Wahrheit ist (die), dass ... Gefällt dir diese Lampe dort?</p>
<p>AZÉRT Azért tanulok magyarul, mert a barátom magyar. Azért hívlak, mert vasárnap lesz Zalán születésnapja. Azért jó Amszterdamban lakni, mert lehet biciklizni. Hiányzik a barátom. De azért nagyon jó Japánban lenni!</p>	<p>Ich lerne Ungarisch, weil mein Freund Ungar ist. (<i>buchst: Der Grund, weshalb</i> ich Ungarisch lerne, ist ...) Ich rufe dich an, weil Zalán am Sonntag Geburtstag hat. (<i>buchst: Der Grund, weshalb</i> ich anrufe, ist ...) Es ist schön in Amsterdam zu wohnen, weil man (dort) Rad fahren kann. (<i>buchst: Der Grund, warum</i> es schön ist, ...) Mein Freund fehlt mir. Aber (trotzdem / Doch) ist es schön, in Japan zu sein.</p>
<p>AZONNAL Azonnal jövök. Azonnal hozok egy étlapot.</p>	<p>Ich komme gleich/sofort. Ich bringe gleich eine Speisekarte.</p>
<p>AZTÁN Reggelizem, aztán bemegyek az egyetemre. Először a piacra megyek, aztán a könyvtárba.</p>	<p>Ich frühstücke, dann gehe ich zur Uni. Zuerst gehe ich auf den Markt, dann in die</p>

	Bibliothek.
<p>BAJ Az a baj, hogy ... Semmi baj. A tanárom jó. Sok házi feladatot ad, de ez nem baj. Szeretem a munkámat. Csak az a baj, hogy elég keveset keresek.</p>	<p>Das Problem ist, dass ... Kein Problem. Mein Lehrer ist gut. Er gibt uns viele Hausaufgaben, aber das ist kein Problem. Ich mag meine Arbeit. Das Problem ist nur, dass ich ziemlich wenig verdiene.</p>
<p>BAL Balra fordulok. Az étterem a bal oldalon van. A bejárat a nappali mellett balra van.</p>	<p>Ich gehe nach links. Das Restaurant ist auf der linken Seite. Der Eingang ist links neben dem Wohnzimmer.</p>
<p>BEMEGY vho Bemegyek az irodába.</p>	<p>Ich gehe ins Büro (hinein).</p>
<p>BESZÉL Beszélsz lengyelül? Otthon magyarul beszélünk. Jól beszélsz magyarul. A kislányom most kezd beszélni.</p>	<p>Sprichst du Polnisch? Zu Hause sprechen wir Ungarisch. Du sprichst gut Ungarisch. Meine kleine Tochter fängt gerade an zu sprechen.</p>
<p>BESZÉLGET Beszélgessenek a minta alapján! Csabával jókat lehet beszélgetni. Az utcán állunk és beszélgetünk. Annával beszélgetek.</p>	<p>Diskutieren Sie wie im Beispiel. Man kann mit Csaba nette Gespräche führen. Wir stehen auf der Straße und unterhalten uns. Ich plaudere mit Anna.</p>
<p>BETEG Sopronban sok a külföldi beteg. Beteg embereket gyógyítok.</p>	<p>Es gibt viele ausländische Patienten in Sopron. Ich heile kranke Menschen.</p>

<p>BETESZ vmit vhova Beteszem a könyvet a fiókba.</p>	<p>Ich lege das Buch in die Schublade.</p>
<p>BEÜL vhova Beülök egy kávézóba.</p>	<p>Ich setze mich in ein Café.</p>
<p>BIZTOS, BIZTOSAN Biztos vagyok benne, hogy ... Marco biztosan segít.</p>	<p>Ich bin sicher, dass ... Marco hilft bestimmt.</p>
<p>BOCSÁNAT Jaj, bocsánat! Bocsánat, nem értem. Bocsánat, hogy késtem. Bocsánat, messze van a könyvtár?</p>	<p>Oh, Entschuldigung. Entschuldigung/Es tut mir leid, ich verstehe nicht. Entschuldigung für die Verspätung. Entschuldigung, ist die Bibliothek weit weg?</p>
<p>BOLDOG Nagyon boldog vagyok. Boldog születésnapot!</p>	<p>Ich bin sehr froh. Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag (<i>buchst: Frohen</i> Geburtstag!)</p>
<p>BUSZ Busszal megyek Szegedre. Busszal járok a városban. Melyik busz megy Pestre? A busz elég olcsó.</p>	<p>Ich gehe mit dem Bus nach Szeged. Ich nehme den Bus in der Stadt. Welcher Bus fährt nach Pest? Der Bus ist ziemlich billig/preiswert.</p>
<p>CÉG Egy céget vezetek. Van egy cégem. Egy multinacionális cégnél dolgozom.</p>	<p>Ich leite eine Firma. Ich habe eine Firma. Ich arbeite bei einer multinationalen Firma.</p>
<p>CSAK, MÉG CSAK – Hány bögre van az irodádban? – Csak egy. – Mindennap vásárol? – Nem, egy héten csak egyszer.</p>	<p>– Wie viele Tassen gibt es in deinem Büro? – Nur eine. – Kaufen Sie jeden Tag ein? – Nein, nur einmal in der Woche.</p>

<p>– Nincs kedved holnap este színházba menni? – Kedvem van, csak sajnós időm nincs. Fél kilencig dolgozom.</p> <p>Szeretem a munkámat. Csak az a baj, hogy elég keveset keresek. Ebben nem vagyok biztos. Csak azt tudom, hogy ... A számítógép könnyű. Csak egy kiló. Nálunk csak én hallgatok zenét. Még csak hétfő van.</p>	<p>– Hast du (keine) Lust, morgen Abend ins Theater zu gehen? – Lust habe ich schon, es fehlt mir nur die Zeit. Ich arbeite bis halb neun.</p> <p>Ich mag meine Arbeit. Das Problem ist nur, dass ich ziemlich wenig verdiene. Da bin ich mir nicht sicher. Ich weiß nur, dass... Der Computer ist leicht. Nur ein Kilo. In meiner Familie höre nur ich Musik. Es ist erst Montag.</p>
<p>CSINÁL Mit csinálsz? Mit csinálsz hétvégén? Sára mindig csinál valamit. Fontos, amit csinálok. Csinálok kávé. Holnap lecsót csinálok.</p>	<p>Was machst du? (<i>beruflich</i> oder <i>im Moment</i>) Was machst du am Wochenende? Sára macht immer etwas. Es ist wichtig, was ich mache. Ich mache Kaffee. Ich mache morgen ein <i>Lecsó</i>.</p>
<p>DE Magyar vagyok, de Olaszországban élek. Szeretek teniszezni is, de erre most nincs időm.</p> <p>– Hány órát nézel tévét? – Nem tudom, de elég sokat.</p> <p>– Nincs kedved holnap színházba menni? – De van.</p>	<p>Ich bin Ungar(in), aber ich lebe in Italien. Ich spiele auch gern Tennis, aber im Moment habe ich dafür keine Zeit.</p> <p>– Wie viele Stunden siehst du fern? – Ich weiß nicht (genau), aber ziemlich viel.</p> <p>– Hast du Lust, morgen ins Theater zu gehen? (buchst.: Hast du keine Lust...) – Doch.</p>
<p>DEHOGY – A bátyádnak öt gyereke van? – Dehogy, csak három.</p>	<p>– Hat dein Bruder fünf Kinder? – Ach nein, nur drei.</p>

<p>DÉL Dél van. Délben ebédelek.</p>	<p>Es ist Mittag. Ich esse um Mittag.</p>
<p>DÉLELŐTT Délelőtt van. Mit csinálsz délelőtt?</p>	<p>Es ist Vormittag. Was machst du am Vormittag?</p>
<p>DOLGOZIK Nem tudok dolgozni, mert nem működik a számítógép. Sokat dolgozom. Fél kilencig dolgozom. Egy iskolában dolgozom. Egy multinacionális cégnél dolgozom. Villamosmérnökként dolgozom.</p>	<p>Ich kann nicht arbeiten, weil mein Computer nicht geht. Ich arbeite viel. Ich arbeite bis halb neun. Ich arbeite in einer Schule. Ich arbeite bei einer multinationalen Firma. Ich arbeite als Elektroingenieur.</p>
<p>DOLOG Jó dolog takarítani. Itt minden fontos dolgot megtalálok. Venni kell még néhány dolgot.</p>	<p>Putzen ist schön. Hier kann ich alles Wichtige (buchst.: alle wichtigen Sachen) finden. Wir müssen noch ein paar Dinge kaufen.</p>
<p>EGÉSZ, EGÉSZEN Egész héten dolgozom. Egész nap csak pihenek. Az egész város egy nagy múzeum. Egészen pontosan 30 dkg sertéshúst veszek.</p>	<p>Ich arbeite die ganze Woche. Ich entspanne mich den ganzen Tag. Die ganze Stadt ist ein großes Museum. Ich kaufe ganz genau 30 dkg Schweinefleisch.</p>
<p>EGYÁLTALÁN Egyáltalán nem zavarsz.</p>	<p>Du störst mich überhaupt nicht.</p>
<p>EGYENESEN Egyenesen megy a főtérig. A vár gyalog öt perc, mindig csak egyenesen.</p>	<p>Gehen Sie geradeaus bis zum Hauptplatz. Das Schloss ist 5 Minuten zu Fuß, immer geradeaus.</p>

<p>AZ EGYIK</p> <p>Az egyik barátnőm nagyon jól beszél spanyolul.</p> <p>Az egyik lányom másfél éves, a másik négy.</p> <p>Az egyik bögre az asztalon van, a másik a kanapén.</p>	<p>Eine meiner Freundinnen spricht sehr gut Spanisch.</p> <p>Eine meiner Töchter ist anderthalb Jahre alt, die andere ist vier.</p> <p>Eine Tasse ist/steht auf dem Tisch, die andere auf dem Sofa.</p>
<p>EGYSZERŰ</p> <p>Tetszik ez a lámpa, mert egyszerű.</p> <p>Nagyon egyszerű a berendezés.</p> <p>Ez a feladat egyszerű.</p>	<p>Mir gefällt diese Lampe, weil sie (so) schlicht ist.</p> <p>Die Einrichtung ist sehr einfach.</p> <p>Diese Aufgabe ist einfach.</p>
<p>ELÉG</p> <p>Elég jól táncolok.</p> <p>A szállodák elég olcsók.</p> <p>Elég keveset keresek.</p> <p>Köszönöm, ez elég.</p>	<p>Ich kann ziemlich gut tanzen.</p> <p>Die Hotels sind ziemlich billig/preiswert.</p> <p>Ich verdiene ziemlich wenig.</p> <p>Das ist genug, danke.</p>
<p>ÉLET</p> <p>A kommunikáció nagyon fontos az életben.</p> <p>Egész életünkben 15 évet töltünk a konyhában.</p> <p>Ha beteg vagyok, a cégnél megáll az élet.</p>	<p>Die Kommunikation ist sehr wichtig im Leben.</p> <p>Wir verbringen 15 Jahre von unserem ganzen Leben in der Küche.</p> <p>Wenn ich krank bin, steht das Leben bei der Firma still.</p>
<p>ELŐSZÖR</p> <p>Este először Annához megyek, utána színházba.</p> <p>Fél hat körül érek haza. Otthon először naplót írok.</p>	<p>Zuerst gehe ich zu Anna, dann ins Theater.</p> <p>Ich komme gegen halb sechs nach Hause. Zu Hause schreibe ich zuerst mein Tagebuch.</p>
<p>ÉPPEN</p> <p>Most éppen Tokióban vagyok.</p> <p>Éppen hozzád megyek.</p>	<p>Ich bin im Moment in Tokyo.</p> <p>Ich gehe gerade zu dir.</p>

<p>ÉRT vmit Elnézést, nem értem. Írja le, amit ért! Már sok mindent értek, ha valaki magyarul beszél. Az angol nyelvű előadásokat szerencsére értem.</p>	<p>Entschuldigung, ich verstehe nicht. Notieren Sie, was Sie verstehen (können). Ich verstehe schon viel, wenn jemand Ungarisch spricht. Zum Glück kann ich die Vorlesungen auf Englisch verstehen/nachvollziehen.</p>
<p>ÉRZÉS Jó ézés, hogy fontos, amit csinálok.</p>	<p>Es ist ein gutes Gefühl, dass meine Arbeit wichtig ist. (<i>buchst.:</i> dass es wichtig ist, was ich mache)</p>
<p>ESETLEG A negyvenes túl nagy. Van esetleg harmincnycas?</p>	<p>Größe 40 ist zu groß. Haben Sie vielleicht Größe 38?</p>
<p>ÉVES Ötvenkét éves vagyok. A kislányom másfél éves. A 25 éves fiatalok 52 százaléka otthon lakik.</p>	<p>Ich bin 52 Jahre alt. Meine Tochter ist anderthalb Jahre alt. 52 Prozent der 25-Jährigen wohnt zu Hause (bei den Eltern).</p>
<p>EZENKÍVÜL Csabával jókat lehet beszélgetni. Ezenkívül jó humora van.</p>	<p>Man kann mit Csaba nette Gespräche führen. Außerdem hat er auch einen guten Sinn für Humor.</p>
<p>EZÉRT Két kislányom van, ezért nincs sok szabadidőm. Csaba nagyon jól főz. Persze nem csak ezért jó vele lenni. A nagynéném és a nagybátyám Belgiumban laknak, ezért csak ritkán látjuk őket.</p>	<p>Ich habe zwei Töchter, deshalb habe ich nicht viel Freizeit. Csaba kocht sehr gut. Natürlich ist das nicht der einzige Grund, warum es schön ist, mit ihm zu sein. Meine Tante und mein Onkel wohnen in Belgien, deshalb sehen wir sie nur selten.</p>
<p>FEJLŐDIK A falu gyorsan fejlődik. Jó látni, ahogy fejlődnek a gyerekek.</p>	<p>Das Dorf entwickelt sich schnell. Es ist schön, zu sehen, wie die Kinder sich entwickeln.</p>

<p>FÉL Fél öt van. Van még jegy a fél kilences előadásra? Asztalt szeretnék foglalni fél hétre. Fél kiló almát kérek.</p>	<p>Es ist halb fünf. Gibt es noch Karten für die Vorstellung um halb neun? Ich möchte für halb sieben einen Tisch reservieren. Ich möchte einen halben Kilo Äpfel.</p>
<p>FOGALOM Fogalmam sincs.</p>	<p>Ich habe keine Ahnung.</p>
<p>FONTOS Az irodában van kamera is. Ez fontos, mert gyakran van videokonferencia. Fontos, amit csinálók. Fontosak az emberi jogok. A kommunikáció nagyon fontos az életben. Ez nagyon fontos nekem.</p>	<p>Im Büro gibt es auch eine Kamera. Es ist wichtig, denn es gibt oft Videokonferenzen. Es ist wichtig, was ich mache. Menschenrechte sind wichtig. Kommunikation ist im Leben sehr wichtig. Das ist sehr wichtig für mich.</p>
<p>FŐZ Imádok főzni. Sajnos nem tudok főzni. Főzök egy kávét. Vacsorát főzök. Holnap lecsót főzök ebédre. Egész nap csak sütöttem-főztem.</p>	<p>Ich liebe kochen. / Ich koche sehr-sehr gern. Leider kann ich nicht kochen. Ich koche einen Kaffee. Ich koche das Abendessen. Morgen koche ich <i>lecsó</i> zu Mittag. Den ganzen Tag habe ich nur gebacken und gekocht.</p>
<p>GYAKRAN (= SOKSZOR), MILYEN GYAKRAN? Gyakran még este is az irodában ülök. Gyakran tartok prezentációt. Milyen gyakran teniszezel?</p>	<p>Oft bin ich sogar abends im Büro. Ich halte oft Präsentationen. Wie oft spielst du Tennis?</p>
<p>GYALOG – Gyalog van? – Nem, autóval. Gyalog járok az egyetemre.</p>	<p>– Möchten Sie zu Fuß gehen? (buchst.: Sind Sie zu Fuß?) – Nein, mit dem Auto. Ich laufe zur Universität.</p>

<p>GYORS, GYORSAN</p> <p>Az autó kényelmes és gyors.</p> <p>A falu gyorsan fejlődik.</p> <p>Csörög az óra. Gyorsan felkelek.</p>	<p>Das Auto ist bequem und schnell.</p> <p>Das Dorf entwickelt sich schnell.</p> <p>Der Wecker klingelt. Ich stehe schnell auf.</p>
<p>HA</p> <p>Mit csinálsz, ha van egy kis időd?</p> <p>Ha van egy kis időm, (akkor) jógázom.</p> <p>Ha nem jógázom, nem tudok türelmes lenni a gyerekekkel.</p> <p>Ha gyalog jössz, akkor a Kossuth utcán balra fordulsz.</p> <p>A gyerekek jól alszanak, ha este Mozartot hallgatunk.</p> <p>Ha valami közbejön, telefonálok.</p>	<p>Was machst du, wenn du ein bisschen Zeit hast?</p> <p>Wenn ich ein wenig Zeit habe, (dann) mache ich Yoga.</p> <p>Wenn ich kein Yoga mache, kann ich mit den Kindern nicht geduldig sein.</p> <p>Wenn du zu Fuß kommst, dann biegst du an der Kossuthstraße links ab.</p> <p>Die Kinder schlafen gut, wenn wir am Abend Mozart hören.</p> <p>Wenn etwas dazwischenkommt, rufe ich (noch einmal) an.</p>
<p>HALLGAT</p> <p>Fél kilenc körül főzök valamit, közben zenét hallgatok.</p> <p>Előadásokat hallgatok, és szemináriumokra járok.</p> <p>Rendszeresen hallgatok komolyzenét.</p>	<p>Gegen halb neun koche ich etwas, während ich Musik höre.</p> <p>Ich gehe zu Vorlesungen und Seminaren.</p> <p>Ich höre regelmäßig klassische Musik.</p>
<p>(NEM...) HANEM</p> <p>Az irodámban nem egy bögre van, hanem kettő.</p> <p>Nem kenyeret reggelizem, hanem müzlit.</p> <p>Dénes nem fél nyolckor megy be az irodába, hanem nyolckor.</p>	<p>In meinem Büro gibt es nicht eine Tasse, sondern zwei.</p> <p>Ich frühstücke nicht Brot, sondern Müsli.</p> <p>Dénes geht nicht um halb acht ins Büro, sondern um acht.</p>

<p>HÁNY? Hány tojás kell a palacsintába? Hány nap szabadságot kapsz egy évben? Hány ember lakik Orfűn? Hány éves vagy? Hány óra van? Hánykor / Hány órakor kezdődik az előadás? Hánykor / Hány órakor találkozunk?</p>	<p>Wie viele Eier braucht man für die Pfannkuchen? Wie viele Urlaubstage hast du in einem Jahr? Wie viele Menschen/Leute wohnen in Orfű? Wie alt bist du? Wie spät ist es? Um wie viel Uhr beginnt die Vorlesung/Vorstellung? Um wie viel Uhr treffen wir uns?</p>
<p>HÁNYADIKA? HÁNYADIKÁN? Hányadika van ma? Hányadikán van a születésnapod?</p>	<p>Der wievielte ist heute? Am wievielten hast du Geburtstag?</p>
<p>HÁNYAS? Hányas busz megy Budára? Hányas ez a cipő?</p>	<p>Welcher Bus fährt nach Buda? Welche Größe haben diese Schuhe?</p>
<p>HÁT – Melyik az anyanyelved: a spanyol vagy a magyar? – Hát... talán a spanyol. – Türelmes ember vagy? – Hát, nem igazán. – Tudsz táncolni? – Hát, nem nagyon. – Akkor nem sokat alszol... – Hát, nem. De aludni Magyarországon is tudok.</p>	<p>– Welche ist deine Muttersprache: Spanisch oder Ungarisch? – Tja/Naja, vielleicht Spanisch. – Bist du ein geduldiger Mensch? – Hm, nicht wirklich. – Kannst du tanzen? – Hm/Eigentlich nicht so gut. – Dann schläfst du wohl nicht viel. – Tja, das stimmt. Aber schafen kann ich ja auch in Ungarn.</p>
<p>HAZA Fél hat körül érek haza. Hazamegyek.</p>	<p>Ich komme gegen halb sechs nach Hause. Ich gehe nach Hause.</p>

<p>HELY Franciaország nagyon szép hely. Mindig egzotikus helyeken nyaralok. Írja a számokat a megfelelő helyre! Az első helyen a televízió áll.</p>	<p>Frankreich ist ein sehr schöner Ort. Ich verbringe meinen Urlaub immer an exotischen Orten. Schreiben Sie die Zahlen an den richtigen Ort. Fernsehen steht auf dem ersten Platz.</p>
<p>HIÁNYZIK Zitának hiányzik a magyar kenyér. Nekem nem hiányzik semmi.</p>	<p>Zita vermisst ungarisches Brot./Zita fehlt ungarisches Brot. Ich vermisse nichts. / Mir fehlt nichts.</p>
<p>HÍV Örülök, hogy hívsz. Azért hívlak, mert vasárnap lesz Zalán születésnapja. Vendégeket hívok a születésnapomra.</p>	<p>Schön, dass du anrufst. Ich rufe an, weil Zalán am Sonntag Geburtstag hat. Ich lade Gäste zu meinem Geburtstag ein.</p>
<p>HOGY(AN)? Hogy(an) mondják magyarul azt, hogy <i>chair</i>? Hogy vagy?</p>	<p>Wie sagt man <i>chair</i> auf Ungarisch? Wie geht es dir?</p>
<p>HOGY Jó, hogy csendes környéken laktok. Az az igazság, hogy tegnap semmi különöset nem csináltam. Mit jelent az, hogy Bocsánat? Örülök, hogy tetszik az iroda. Közhely, hogy a nők szeretnek vásárolni. Persze hogy van tévém. Mitől függ, hogy elégedettek vagy elégedetlenek vagyunk a munkahellyel? Kár, hogy Magyarországon nincsenek magas hegyek. Bocsánat, hogy késtem. Hogy te milyen figyelmes vagy!</p>	<p>Es ist schön, dass ihr in einer ruhigen Umgebung wohnt. Die Wahrheit ist, dass ich gestern nichts Besonderes gemacht habe. Was bedeutet <i>Bocsánat</i>? Es freut mich, dass Ihnen/dir das Büro gefällt. Es ist ein Klischee, dass Frauen gerne einkaufen. Natürlich --- habe ich einen Fernseher. Worauf kommt es an, ob wir mit dem Arbeitsplatz zufrieden oder unzufrieden sind? Schade, dass es in Ungarn keine hohen Berge gibt. Entschuldigung, dass ich zu spät gekommen bin. Wie aufmerksam von dir!</p>

<p>HOZ vmit Hozok lisztet a boltból. Hozok egy étlapot. Hozok egy képet a családomról.</p>	<p>Ich bringe aus dem Geschäft Mehl (mit). Ich bringe (Ihnen) eine Speisekarte. Ich bringe (dir/Ihnen) ein Foto von meiner Familie.</p>
<p>HUMOR Csabának jó humora van.</p>	<p>Csaba hat einen guten Sinn für Humor.</p>
<p>IDŐPONT Hajvágásra szeretnék időpontot kérni. Megfelel az időpont?</p>	<p>Ich möchte einen Termin für einen Haarschnitt ausmachen. Passt Ihnen/dir der Termin?</p>
<p>(NEM) IGAZÁN – Szeretsz főzni? – Hát, nem igazán. Ez igazán kedves tőled.</p>	<p>– Kochst du gerne? – Hm, nicht wirklich. Das ist wirklich nett von dir!</p>
<p>IGAZI Lajos igazi optimista. Mindig jól van, mindig mosolyog.</p>	<p>Lajos ist ein richtiger/echter Optimist. Ihm geht es immer gut, er lächelt immer.</p>
<p>ÍGY Ez (nem) így van. Sok kultúrában a konyha a lakás központja. Így van ez Magyarországon is. Így mondunk vélemény: ...</p>	<p>Das ist (nicht) so. In vielen Kulturen ist die Küche der Mittelpunkt der Wohnung. So ist es auch in Ungarn. So können wir unsere Meinung sagen/äußern: ..</p>
<p>ILLIK Melyik szó illik az igéhez? A bordó kanapé illik a zöld falakhoz.</p>	<p>Welches Wort passt zum Verb? Das weinrote Sofa passt gut zu den grünen Wänden.</p>
<p>ILYEN Mindig ilyen nyugodt a projektkoordinátor? Nagy városok is vannak. Ilyen például Torontó vagy Montreal. Mindig is ilyen házat akartam.</p>	<p>Ist der Projektkoordinator immer so ruhig? Es gibt auch große Städte wie Toronto oder Montreal. Ich wollte schon immer ein Haus so ein Haus.</p>

<p>ILYENKOR</p> <p>A főétkezés az ebéd. Ilyenkor majdnem mindig van leves.</p> <p>Hány nap szabadságot kap? Hova utazik ilyenkor?</p>	<p>Die Hauptmahlzeit ist das Mittagessen. Da (= Bei dieser Mahlzeit) gibt es fast immer eine Suppe.</p> <p>Wie viele Urlaubstage bekommen Sie? Wohin fahren Sie dann?</p>
<p>INKÁBB</p> <p>– Szerinted sótlanok az ételek ebben az étteremben?</p> <p>– Nem, szerintem inkább sósak.</p> <p>Nem szeretek tévézni. Inkább olvasok.</p> <p>Mind a ketten szeretünk sportolni: én inkább tornázom és úszom, Csaba minden héten kétszer futni megy.</p>	<p>– Ist das Essen in diesem Restaurant ungesalzen?</p> <p>– Nein, ich finde es eher salzig.</p> <p>Ich sehe nicht gern fern. Ich lese lieber.</p> <p>Beide von uns machen gerne Sport: Ich mache lieber Gymnastik und schwimme lieber, Csaba geht zweimal in der Woche laufen.</p>
<p>IS, MÉG ... IS, MINDIG IS</p> <p>– Szia! Tímea vagyok.</p> <p>– Anna. Nagyon örülök.</p> <p>– Én is.</p> <p>– Berlinben élek.</p> <p>– És berlini is vagy?</p> <p>– Nem, müncheni.</p> <p>– Szerinted a teniszező érdekes foglalkozás?</p> <p>– Szerintem igen.</p> <p>– Szerintem is.</p> <p>– A húgod is tud magyarul?</p> <p>– Igen, ő is elég jól beszél.</p> <p>– Tetszik ez a szék?</p>	<p>– Hallo! Ich bin Tímea.</p> <p>– Anna. Es freut mich.</p> <p>– Mich auch.</p> <p>– Ich lebe in Berlin.</p> <p>– Und bist du auch aus Berlin?</p> <p>– Nein, aus München.</p> <p>– Ist Tennisspieler deiner Meinung nach ein interessanter Beruf?</p> <p>– Ich denke ja.</p> <p>– Ich denke auch.</p> <p>– Spricht deine kleine Schwester auch Ungarisch?</p> <p>– Ja, sie spricht auch ganz gut.</p>

<p>– Igen. – És az? – Az is tetszik.</p> <p>– Nagyon jól áll ez a nadrág. – És nagyon kényelmes is.</p> <p>Mérnök vagyok. Az édesanyám és az édesapám is mérnök.</p> <p>Dénes fél hétkor kel fel. Te is fél hétkor kelsz fel?</p> <p>Magyarország kis ország: 93 030 km² (négyzetkilométer). Portugália is kis ország: 92 ezer km².</p> <p>Nagyon tetszik a spanyol nyelv, de sajnos még nem beszélek olyan jól. A tanárom is nagyon jó.</p> <p>Az irodában van kamera is. Ez fontos, mert gyakran van videokonferencia.</p> <p>Imádok utazni. Gyakran egy hosszú hétvégére is külföldre utazom.</p> <p>Még olaszul is tudok gyakorolni, mert Marco, a kollégám olasz.</p> <p>Csabának nagyon sok munkája van: gyakran még este is az irodában ül.</p> <p>Mindig is ilyen házat akartam.</p>	<p>– Gefällt dir dieser Stuhl? – Ja. – Und der da? – Der gefällt mir auch.</p> <p>– Diese Hose steht dir sehr gut. – Und sie ist auch sehr bequem.</p> <p>Ich bin Ingenieur. Meine Mutter und mein Vater sind auch Ingenieure. Dénes steht um halb sieben auf. Stehst du auch um halb sieben auf? Ungarn ist ein kleines Land: 93,030 km². Portugal ist auch ein kleine Land: 92,000 km².</p> <p>Die spanische Sprache gefällt mir sehr, aber leider kann ich sie noch nicht so gut sprechen. Mein Lehrer ist auch sehr gut. Im Büro gibt es auch eine Kamera. Es ist wichtig, denn es gibt oft Videokonferenzen. Ich reise sehr gern. Ich fahre oft sogar/auch für ein verlängertes Wochendende ins Ausland. Ich kann sogar mein Italienisch üben, weil Marco, mein Kollege, Italiener ist. Csaba hat sehr viel Arbeit: Er sitzt oft auch noch/sogar abends im Büro. Ich wollte schon immer so ein Haus.</p>
<p>JAJ Jaj, elnézést! Jaj, de csinos a pulóvered!</p>	<p>Upps, Verzeihung! Wow, dein Pullover ist recht hübsch! / Was hast du für einen hübschen Pullover!</p>

<p>JÁR</p> <p>– Melyik iskolába jársz? Ebbe? – Nem, abba.</p> <p>Biciklivel járok az egyetemre. Busszal járok a városban. Ann mindig autóval jár. Ön milyen gyakran jár étterembe? Rendszeresen járok uszodába. Rendszeresen járok moziba. Szeretek koncertre járni. Egyetemista vagyok. Előadásokra és szemináriumokra járok. Ötéves vagyok. Óvodába járok. Gyerekkoromban nem szerettem óvodába járni. A nők főzni, mosogatni járnak a konyhába, a férfiak pedig újságot olvasni és enni.</p>	<p>– In welche Schule gehst du? In diese? – Nein, in die da/dort.</p> <p>Ich fahre mit dem Fahrrad zur Uni. Ich nehme den Bus in der Stadt. Ann nimmt immer das Auto. Wie oft gehen Sie ins Restaurant? Ich gehe regelmäßig schwimmen. Ich gehe regelmäßig ins Kino. Ich gehe gern in Konzerte. Ich bin Student. Ich gehe zu Vorlesungen und Seminaren. Ich bin 5 Jahre alt. Ich gehe in den Kindergarten. Als Kind ging ich nicht gern in den Kindergarten. Frauen gehen in die Küche, um abzuwaschen und Männer um Zeitung zu lesen und zu essen.</p>
<p>JÓ</p> <p>Jó reggelt / napot / estét / éjszakát! Jó étvágyat! Jó hétvégét! Jó a telefon? Nem jó a lámpa, nem tudok olvasni.</p> <p>Itt mindig nagyon jó a hangulat. Sok jó program van a városban.</p> <p>Egy jó filmet nézek. A barátnőm szerint jó humorom van.</p> <p>Nyáron jó idő van. Jó érzés, hogy fontos, amit csinálok. Jók a karrierlehetőségek.</p>	<p>Guten Morgen / Tag / Abend! Gute Nacht! Guten Appetit Schönes Wochenende. Funktioniert das Telefon? (<i>buchst</i>: Ist das Telefon gut?) Die Lampe funktioniert nicht, ich kann nicht lesen. (<i>buchst</i>: Die Lampe ist nicht gut.) Die Stimmung ist hier immer sehr gut. Es gibt viele gute Programme/Veranstaltungen in der Stadt. Ich sehe einen guten Film. Meine Freundin sagt, dass ich einen guten Sinn für Humor habe. Das Wetter ist schön im Sommer. Es ist ein gutes Gefühl, dass meine Arbeit</p>

<p>Nagyon jó itt lenni. Az édesanyám nagyon jó ember. Jó látni, ahogy fejlődnek a gyerekek. Jó dolog takarítani, mert közben jól lehet gondolkodni.</p> <p>Miért jó az Ön országában nyaralni? Szeretek Sárával lenni, mert jókat lehet vele beszélgetni.</p> <p>Jó ötlet. Jó, hogy csendes környéken lakunk.</p> <p>Édesanyám született pszichológus: mindenkihez van egy jó szava.</p> <p>– Megyünk együtt moziba?</p> <p>– Jó. Mikor? – Pénteken este? – A péntek este sajnos nem jó.</p> <p>– Jó az, ha fél nyolckor ott vagyok nálad? – Persze.</p> <p>– Én a <i>Barát</i> kávézóba szeretnék menni. – Jó, akkor a <i>Barát</i> kávézóba megyünk.</p> <p>– Nagyon jó a pólód!</p> <p>– A te pulóvered is jó.</p> <p>– Jó a nadrág? – Sajnos nem. Túl nagy.</p>	<p>wichtig ist. Die Karrieremöglichkeiten sind gut. Es ist sehr schön, hier zu sein. Meine Mutter ist ein sehr guter Mensch. Es ist schön zu sehen, wie die Kinder sich entwickeln. Putzen ist schön, weil man gleichzeitig über vieles nachdenken kann. Warum ist es schön, in Ihrem Land Urlaub zu machen? Ich bin gerne mit Sára, weil man mit ihr nette Gespräche führen kann. Gute Idee. Es ist schön, dass wir in einer ruhigen Umgebung wohnen. Meine Mutter ist eine geborene Psychologin: Sie hat ein gutes Wort für jeden.</p> <p>– Wollen wir mal ins Kino? (<i>buchst.:</i> Gehen wir zusammen ins Kino?) – Klar. Wann? – Am Freitagabend? – Leider kann ich am Freitagabend nicht. (<i>buchst:</i> Leider ist der Freitagabend nicht gut.)</p> <p>– Ist es okay, wenn ich um halb acht bei dir bin? – Klar. / Natürlich.</p> <p>– Ich möchte ins <i>Barát</i> Café (gehen). –Gut, dann gehen wir mal ins <i>Barát</i> Café.</p> <p>– Ich mag dein T-Shirt. (<i>buchst:</i> Dein T-Shirt ist sehr gut.) – Und ich mag deinen Pullover. (<i>buchst:</i> Dein</p>
---	--

<p>– Németórára jövök. – Akkor jó, ha siet, mert a tanárnő már a teremben van.</p> <p>– Van szaxofonom. – Jó neked! Akkor tudsz szaxofonozni.</p>	<p>Pullover ist auch gut.)</p> <p>– Passt dir/Ihnen die Hose? (<i>buchst: Ist die Hose gut?</i>) – Leider nicht. Sie ist zu groß.</p> <p>– Ich komme zur Deutschstunde. – Dann sollten Sie sich beeilen, denn die Lehrerin ist schon im Klassenzimmer. (<i>buchst: Dann ist es gut, wenn Sie sich beeilen...</i>)</p> <p>– Ich habe ein Saxofon. – Gut für dich / Schön! Dann kannst du Saxofon spielen.</p>
<p>JÓL Jól beszélsz magyarul. Petra elég jól beszél japánul. Jól vagyok. Sajnos, nem vagyok túl jól. Jól áll neked ez a szín. Nagyon jól áll ez a nadrág. Nagyon jól néz ki a konyhátok. Délelőtt jól tudok koncentrálni. Sára jól tud úszni. A gyerekek jól alszanak, ha este Mozartot hallgatunk.</p> <p>Jól keresek. Még nem ismerem olyan jól Tokiót.</p>	<p>Du sprichst gut Ungarisch. Petra spricht ganz gut Japanisch. Mir geht es gut. Leider geht es mir nicht so gut. Diese Farbe steht dir gut. Diese Hose steht dir sehr gut. Eure Küche sieht sehr gut/schön aus. Am Vormittag kann ich mich gut konzentrieren. Sára can swim very well. Die Kinder schlafen gut, wenn wir am Abend Mozart hören. Ich verdiene gut. Ich kenne Tokyo noch nicht so gut.</p>
<p>JÖN Honnán jössz? Uzodából jövök. Svájcból jövök. Sok külföldi beteg jön Sopronba. Németórára jön?</p>	<p>Woher kommst du? (<i>jetzt oder ursprünglich</i>) Ich komme vom Schwimmbad. Ich komme aus der Schweiz. Viele ausländische Patienten kommen nach</p>

<p>Busszal is lehet jönni.</p> <p>Az emberek problémákkal jönnek hozzám.</p>	<p>Sopron.</p> <p>Kommen Sie zur Deutschstunde?</p> <p>Man kann / Du kannst / Sie können auch mit dem Bus kommen.</p> <p>Menschen kommen zu mir mit ihren Problemen.</p>
<p>KAP</p> <p>Húsz nap szabadságot kapok egy évben.</p> <p>Könnyű feladatokat kapok.</p> <p>Ösztöndíjat kapok.</p> <p>Sok ajándékot kaptam.</p> <p>Ezek a szavak -val/-vel ragot kapnak.</p> <p>Mennyi borravalót kap a pincér?</p>	<p>Ich bekomme 20 Tage Urlaub im Jahr.</p> <p>Ich bekomme einfache Aufgaben.</p> <p>Ich bekomme ein Stipendium.</p> <p>Ich habe viele Geschenke bekommen.</p> <p>Diese Wörter bekommen die Endung -val/-vel.</p> <p>Wie viel Trinkgeld kriegt/bekommt der Kellner?</p>
<p>KÁR</p> <p>Kár, hogy Magyarországon nincs finom szusi.</p> <p>– Sajnos a szombat nem jó.</p> <p>– Kár. Talán majd legközelebb.</p> <p>– Katinak nincs rádiója.</p> <p>– Kár! Akkor nem tud rádiózni.</p>	<p>Schade, dass es in Ungarn kein gutes Suschi gibt.</p> <p>– Der Samstag passt mir leider nicht. (<i>buchst.:</i> Leider ist der Samstag nicht gut.)</p> <p>– Schade! Vielleicht nächstes Mal.</p> <p>– Kati hat kein Radio.</p> <p>– Schade! Dann kann sie nicht Radio hören.</p>
<p>KEDV</p> <p>– Nincs kedved moziba menni?</p> <p>– Kedvem van, csak sajnos nincs időm.</p> <p>Van kedved zenét hallgatni?</p> <p>Ha nincs kedvem dolgozni, internetezem.</p>	<p>– Hast du (keine) Lust ins Kino zu gehen?</p> <p>– Lust habe ich schon, ich habe bloß keine Zeit.</p> <p>Hast du Lust, Musik zu hören?</p> <p>Wenn ich keine Lust habe zu arbeiten, surfe ich das Internet.</p>
<p>KEDVES</p> <p>A főnököm elég kedves.</p> <p>Kedves Kata!</p>	<p>Mein Chef ist ganz nett.</p>

<p>– Jól áll neked ez a póló. – Köszönöm, nagyon kedves vagy.</p>	<p>Liebe Kata! – Dieses T-Shirt steht dir gut. – Danke, das ist sehr nett/lieb von dir. (<i>buchst.:</i> du bist sehr nett/lieb.)</p>
<p>KELL Hány tojás kell a palacsintába? Délután a konditerembe megyek, kell az energia. Itt kell jegyet venni? Az egyetemen sokat kell tanulni. Gyorsan kell megoldást találni.</p>	<p>Wie viele Eier braucht man für die Pfannkuchen? Am Nachmittag gehe ich ins Fitnessstudio, (dafür) brauche ich Energie. Kann ich hier Karten kaufen? (<i>buchst: Muss ich</i> hier Karten kaufen?) An der Universität muss man viel lernen. Wir müssen / Man muss schnell eine Lösung finden.</p>
<p>KÉR Mit kérsz? Köszönöm, mást nem kérek. Egy kiló kenyeret kérek szépen. Kér egy szatyrot? Hajvágásra szeretnék időpontot kérni. – Köszönöm. – Kérem.</p>	<p>Was möchtest du? Das ist alles, danke. (<i>buchst: Ich möchte</i> nichts anders.) Ich möchte ein halbes Kilo Brot. Möchten Sie eine Tüte? Ich möchte einen Termin für einen Haarschnitt ausmachen. – Danke. – Bitte.</p>
<p>KERES Az interneten is kereshet információkat. Munkánélküli vagyok. Munkát keresek. Próbálok megoldást keresni. Ha valami közbejön, még kereslek. Elég keveset keresek.</p>	<p>Sie können auch im Internet nach Informationen suchen. Ich bin arbeitslos. Ich suche einen Job/Arbeit. Ich versuche eine Lösung zu finden (<i>buchst: suchen</i>). Wenn etwas dazwischenkommt, rufe ich dich wieder an. (<i>buchst: suche</i> ich dich wieder.) Ich verdiene ziemlich wenig.</p>

<p>KÉSZ Kész az ebéd. Kész katasztrófa, ha beteg vagyok. A cégnél megáll az élet.</p>	<p>Das Mittagessen ist fertig. Es ist eine (regelrechte) Katastrophe, wenn ich krank bin. Das Leben bei der Firma steht still.</p>
<p>KEVÉS Egy kevés só is kell a levesbe. Túl kevés só van az ételben. Kevés időt töltök az asztalnál. Kevés szabadidőm van. Kevés embert ismerek. Keveset alszom. Keveset keresek.</p>	<p>Auch ein wenig Salz muss (man) in die Suppe (tun). Es gibt zu wenig Salz im Essen. Ich verbringe wenig Zeit am Tisch. Ich habe wenig Freizeit. Ich kenne nur wenige Menschen. Ich schlafe wenig. Ich verdiene wenig.</p>
<p>KICSI/KIS, EGY KICSIT Egy kicsit tudok olaszul. Néha egy kicsit sok a stressz. Kicsi a lakásom. Dél-Korea is olyan kicsi, mint Magyarország. Amikor kicsi voltam, sokat bicikliztem. Amikor a gyerekek kicsik voltak, egész nap csak pakoltam. Orfú egy kis falu. Mit csinálsz, ha van egy kis időd? Vasárnap rendezünk egy kis ünnepséget. Magyarország kis ország.</p>	<p>Ich spreche ein bisschen Italienisch. Manchmal gibt es ein bisschen zu viel Stress. Meine Wohnung ist klein. Südkorea ist so klein wie Ungarn. Als ich klein war, radelte ich viel. Als die Kinder klein waren, habe ich den ganzen Tag nur aufgeräumt. Orfú ist ein kleines Dorf. Was machst du, wenn du ein wenig Freizeit hast? Am Samstag machen wir eine kleine Party. Ungarn ist ein kleines Land.</p>
<p>KIMEGY vho Kimegyek a konyhába. Kimegyünk a parkba?</p>	<p>Ich gehe in die Küche (hinaus). Wollen wir mal raus in den Park?</p>

<p>KÖNNYŰ A laptop könnyű. Csak fél kiló. Sok ember szerint könnyű a munkám.</p> <p>Nem mindig könnyű megoldást találni. Könnyű feladatokat kapok. Mi kell egy könnyű nyári salátába?</p>	<p>Der Laptop ist leicht. Nur ein halbes Kilo. Viele Menschen denken, dass meine Arbeit einfach/leicht ist.</p> <p>Es ist nicht immer einfach, eine Lösung zu finden. Ich bekomme einfache/leichte Aufgaben. Was braucht man für einen leichten Sommersalat?</p>
<p>KÖZBEN Túrázom, és közben fotózok.</p> <p>Kávét iszom, és közben újságot olvasok.</p> <p>A nők vásárlás közben tulajdonképpen sportolnak is.</p> <p>Jó dolog takarítani, mert közben jól lehet gondolkodni.</p>	<p>In meinen Ausflügen mache ich Fotos. (<i>buchst.:</i> Ich wandere und mache gleichzeitig Fotos.) Beim Kaffetrinken lese ich Zeitung. (<i>buchst.:</i> Ich trinke Kaffee und lese gleichzeitig die Zeitung.) Frauen machen eigentlich viel Sport, während sie einkaufen. Putzen ist schön, weil man gleichzeitig (über vieles) nachdenken kann.</p>
<p>KÖZEL Elnézést, van itt a közelen piac? Közelen van az uszoda.</p>	<p>Entschuldigung, gibt es einen Markt hier in der Nähe? Das Schwimmbad ist in der Nähe/nah.</p>
<p>KÜLFÖLDI Külföldi vagyok. Sok külföldi beteg jön Sopronba. A montreali egyetemen sok külföldi diák tanul.</p>	<p>Ich bin Ausländer(in). Viele ausländische Patienten kommen nach Sopron. Es lernen viele ausländische Studenten an der Universität von Montreal.</p>
<p>KÜLÖN Egybe fizetnek vagy külön?</p>	<p>Zahlen Sie zusammen oder getrennt?</p>

<p>KÜLÖNBÖZŐ/KÜLÖNFÉLE Mit csinál a különböző/különféle helyiségekben?</p> <p>– Rendszeresen járok különböző/különféle boltokba. – Akkor te nagyon szeretsz vásárolni.</p>	<p>Was machen Sie in den verschiedenen Räumen?</p> <p>– Ich gehe regelmäßig in verschiedene Geschäfte. – Dann kaufst du (bestimmt) sehr gerne ein.</p>
<p>KÜLÖNÖS, KÜLÖNÖSEN – Mi újság? – Semmi különös.</p> <p>Hétvégén semmi különöset nem csináltam. Kinek a munkája különösen érdekes?</p>	<p>– Was gibt es Neues? – Nichts Besonderes.</p> <p>I didn't do anything in particular on the weekend. Whose job do you find particularly interesting?</p>
<p>LAKIK Egy kis faluban lakom. Kanadában nem lakik olyan sok ember. Orfűn lakom egy szép, régi házban. Csendes környéken lakom. Az Iskola utcában lakom. Az édesanyámmal lakom. Egy nagy házban lakom. Tokióban 36 és fél millió ember lakik.</p> <p>Sok fiatal otthon lakik a szülőknél.</p>	<p>Ich wohne in einem kleinen Dorf. In Kanada wohnen/leben nicht so viele Menschen. Ich wohne in einem schönen alten Haus in Orfű. Ich wohne in einer ruhigen Umgebung. Ich wohne in der Schulstraße. Ich wohne mit meiner Mutter. Ich wohne in einem großen Haus. Es leben/wohnen 36einhalb Millionen Menschen in Tokyo. Viele junge Menschen wohnen zu Hause bei ihren Eltern.</p>
<p>LÁT Jó látni, ahogy fejlődnek a gyerekek. Ezen a képen a nagymamámat látjuk. Zalán ritkán lát bennünket. Látom, erkélyetek is van.</p>	<p>Es ist schön, zu sehen, wie sich die Kinder entwickeln. Auf diesem Bild können wir meine Oma sehen. Zalán sieht uns selten.</p>

	<p>Ich sehe, dass ihr auch einen Balkon habt.</p>
<p>LEGKÖZELEBB – Sajnos, pénteken nem érek rá. – Kár. Talán majd legközelebb.</p>	<p>– Leider habe ich am Freitag keine Zeit. – Schade. Vielleicht nächstes Mal.</p>
<p>LEHET – Szerintem ez Csehország. – Lehet. Nem tudom.</p> <p>Nem lehet minden tökéletes. Válaszoljon a kérdésekre, ahol lehet, többféleképpen!</p> <p>Az iskolában tanulni lehet. Az uszodában úszni lehet. Memphisben nem lehet biciklivel közlekedni. A Barát kávézóban süteményt is lehet enni. A számítógépen sok mindent lehet csinálni. Csabával jókat lehet beszélgetni. Takarítás közben jól lehet gondolkodni.</p>	<p>– Ich denke, dass ist die Tschechische Republik. – Vielleicht. Ich weiß es nicht.</p> <p>Alles kann nicht perfekt sein. Beantworten Sie die Fragen auf mehrere Weise, wenn möglich. In der Schule kann man lernen. Im Schwimmbad kann man schwimmen. In Memphis kann man nicht mit dem Fahrrad fahren. Im <i>Barát Café</i> kann man auch Kuchen essen. Man kann mit einem Computer viele Dinge machen. Man kann mit Csaba nette Gespräche führen. Beim Putzen kann man gut denken.</p>

<p>LESZ Zalán hétvégén öt éves lesz. Hurrá, lesz kistestvérem!</p> <p>Holnap lesz a születésnapom. Ott leszünk. Ottó július 18-án Párizsban lesz. Hétvégén nem leszünk itthon. Összesen háromezerháromszáz forint lesz. Milyen névre lesz az asztal?</p>	<p>Zalán wird am Wochenende 5 Jahre alt. Hurrah, ich bekomme einen kleinen Bruder oder eine kleine Schwester! Mein Geburtstag ist morgen. Wir werden da sein. Ottó wird am 18. Juli in Paris sein. Am Wochenende werden wir nicht zu Hause sein. Das macht (<i>buchst: wird</i>) 3300 Forint. Auf welchen Namen möchten Sie den Tisch reservieren? (<i>buchst.: Auf welchen Namen wird der Tisch sein?</i>)</p>
<p>MAGAM Veszek magamnak egy ruhát.</p>	<p>Ich kaufe mir ein Kleid.</p>
<p>MAGAS Ki az a magas, szemüveges nő? Az e magas magánhangzó. Magyarországon nincsenek magas hegyek. Svájcban magas az életszínvonal. Magas fizetésem van.</p>	<p>Wer ist die große Frau mit der Brille da? <i>E</i> ist ein heller Vokal. (<i>buchst: hoch</i>) In Ungarn gibt es keine hohen Berge. Das Lebensniveau in der Schweiz ist hoch. Ich habe ein hohes Gehalt.</p>
<p>MAJD – Sajnos a szombat nem jó. – Kár. Talán majd legközelebb.</p> <p>Majd iszunk egy szörpöt az egészségedre Párizsban! Erről majd máskor mesélek...</p>	<p>– Leider passt mir der Samstag nicht. – Schade. Vielleicht nächstes Mal (dann).</p> <p>Wir werden in Paris einen Saft auf dein Wohl trinken! Darüber werde ich ein anderes Mal erzählen ...</p>
<p>MÁR, MÁR NEM A pulóverem már elég régi. A tanárnő már a teremben van. Takarítok, főzök, boltba megyek, és már este van...</p>	<p>Mein Pullover ist schon ziemlich alt. Die Lehrerin ist schon im Klassenzimmer. Ich putze, koche, gehe einkaufen und schon ist es Abend...</p>

<p>Melyik országokban voltál már?</p> <p>Már péntek van.</p> <p>Ma már mindenki számítógéppel dolgozik.</p> <p>Már sok mindent értek, ha valaki magyarul beszél.</p> <p>Zalán már iskolás.</p> <p>A nagymamám már nem él.</p>	<p>In welchen Ländern warst du schon?</p> <p>Es ist schon Freitag.</p> <p>Heutzutage arbeitet schon jeder mit dem Computer.</p> <p>Ich kann schon viel verstehen, wenn jemand Ungarisch spricht.</p> <p>Zalán geht schon zur Schule. (<i>buchst:</i> ist schon Schüler)</p> <p>Meine Oma lebt nicht mehr.</p>
<p>MÁS</p> <p>Csak bort és csokoládét veszek. Minden mást a feleségem vesz.</p> <p>Más nem kell a boltból?</p> <p>Más valamit?</p> <p>Köszönöm, mást nem kérek.</p> <p>Más munkát akarok keresni.</p> <p>Magyarországon minden egy kicsit más.</p>	<p>Ich kaufe nur Wein und Schokolade. Alles andere kauft meine Frau.</p> <p>Brauchst du noch etwas anderes aus dem Geschäft?</p> <p>Noch etwas? (<i>buchst:</i> Etwas anderes?)</p> <p>Danke, das ist alles. (<i>buchst:</i> Ich möchte nichts anderes.)</p> <p>Ich suche eine andere Arbeit.</p> <p>In Ungarn ist alles ein bisschen anders.</p>
<p>MÁSIK</p> <p>Az egyik lányom másfél éves, a másik négy.</p> <p>Ugye a régi lakásban egy másik asztalotok volt?</p> <p>Kérdezzen meg egy másik csoportot!</p> <p>A sógornóm előtt áll a másik két gyerekük.</p>	<p>Eine meiner Töchter ist anderthalb Jahre alt, die andere ist vier.</p> <p>Ihr hattet einen anderen Tisch in der alten Wohnung, nicht?</p> <p>Fragen Sie eine andere Gruppe.</p> <p>Vor meiner Schwägerin stehen ihre anderen zwei Kinder.</p>

<p>MÉG, MÉG ... IS, MÉG CSAK</p> <p>Sajnos még nem beszélek olyan jól spanyolul. Ma még megyek boltba. Még valamit? A nők mindig csak <u>egy</u> divatos pulóvert, <u>egy</u> új szoknyát, <u>egy</u> elegáns cipőt vesznek... aztán még egy divatos pulóvert, és még egyet... Van még jegy a fél kilences előadásra? Melyik kontinensen nem voltál még? Még nem ismerem olyan jól ezt a várost. Apa nagyon szereti a munkáját. Engem persze még jobban szeret! Bence még csak négy hónapos. Ha valami közbejön, még kereslek.</p> <p>Később még telefonálok. Lefekszem, és még egy kicsit olvasom az ágyban. Még olaszul is tudok beszélni, mert Marco, a kollégám olasz. Csaba gyakran még este is az irodában ül. Még csak hétfő van.</p>	<p>Leider spreche ich noch nicht so gut Spanisch. Ich gehe noch ins Geschäft/einkaufen. Noch etwas? Frauen kaufen immer nur einen modischen Pullover, einen neuen Rock, (ein Paar) elegante Schuhe... dann noch einen modischen Pullover, und noch einen... Gibt es noch Karten für die Vorstellung von halb neun? Auf welchem Kontinen warst du noch nicht? Ich kenne diese Stadt noch nicht so gut. Papa mag sehr seinen Job. Natürlich liebt er mich noch mehr. Bence ist erst 4 Monate alt. Wenn etwas dazwischenkommt, rufe ich dich wieder/noch an. Ich rufe dich später noch einmal an. Ich lege mich ins Bett und lese noch ein bisschen. Ich kann sogar Italienisch sprechen, weil Marco, mein Kollege Italiener ist. Csaba sitzt oft auch noch/sogar abends im Büro. Es ist erst Montag.</p>
<p>MEGFELEL</p> <p>Megfelel a nadrág? Ez az asztal megfelel? A fél tíz megfelel?</p>	<p>Passt Ihnen/dir die Hose? Passt Ihnen dieser Tisch? Passt Ihnen um halb zehn?</p>

<p>MEGY</p> <p>Most megyek, mert vár a főnök. Uszodába megyek. Nem megyek sehova. Futni megyek. Mész a héten piacra? Annával megyek koncertre. Ma busszal megyek az egyetemre. Ha gyalog megyek, mindig pontos vagyok. Egyenesen megy a kereszteződésig. Megy száz métert, aztán jobbra fordul. Nyáron megyek szabadságra. Általában nem megyünk külföldre.</p> <p>Autóval megyek a munkahelyemre.</p>	<p>Ich muss jetzt gehen, denn mein Chef wartet (auf mich). Ich gehe ins Schwimmbad. Ich gehe nirgendwohin. Ich gehe laufen. Gehst du diese Woche auf den Markt? Ich gehe mit Anna zum Konzert. Ich gehe/fahre heute mit dem Bus zur Universität. Wenn ich zu Fuß gehe/laufe, bin ich immer pünktlich. Gehen Sie geradeaus bis zur Kreuzung. Sie laufen 100 Meter, dann biegen Sie rechts ab. Ich gehe im Sommer in Urlaub. Im Allgemeinen/Normalerweise gehen/fahren wir nicht ins Ausland. Ich gehe/fahre mit dem Auto zur Arbeit (<i>buchst.:</i> zu meinem Arbeitsplatz).</p>
<p>MELYIK?</p> <p>Melyik szó illik az igéhez? Melyik foglalkozás érdekes? Melyik városban élsz? Melyik napon van az értekezlet? Melyik közlekedési eszköz gyors? Melyik krumpliból kér? Melyik helyiségben töltesz sok időt? Melyik a kedvenc éttermed? Melyik az anyanyelved: a spanyol vagy a magyar?</p>	<p>Welches Wort passt zum Verb? Welcher Beruf ist interessant? In welcher Stadt lebst du? An welchem Tag ist die Besprechung? Welches Verkehrsmittel ist schnell? Von welchen Kartoffeln möchten/nehmen Sie? In welchem Raum verbringst du viel Zeit? Welches ist dein Lieblingsrestaurant? Welche ist deine Muttersprache: Spanisch oder Ungarisch?</p>

<p>MENNYI? Mennyi az idő? Mennyi liszt kell a palacsintába? Mennyi időt töltesz a konyhában? Mennyibe kerül a tojás? Mennyit fizetek?</p>	<p>Wie spät ist es? Wie viel Mehl braucht man für die Pfannkuchen? Wie viel Zeit verbringst du in der Küche? Wie viel kosten die Eier? (<i>buchst.:</i> kostet das Ei) Wie viel ist das? (<i>buchst.:</i> Wie viel zahle ich?)</p>
<p>MERT – Miért tanulsz csehül? – Mert a barátom cseh.</p> <p>Azért tanulok magyarul, mert a férjem magyar. Nem tudok internetezni, mert nincs internet.</p> <p>Tetszik ez a lámpa, mert szép színes. Jó Barcelonában lakni, mert van tenger.</p> <p>Jó, ha siet, mert a tanárnő már a teremben van.</p> <p>Soha nem megyek moziba, mert nincs időm.</p>	<p>– Warum lernst du Tschechisch? – Weil mein Freund Tscheche ist.</p> <p>Ich lerne Ungarisch, weil mein Mann Ungar ist. Ich kann nicht ins Internet, weil das Internet nicht funktioniert (<i>buchst.:</i> weil es kein Internet gibt) Mir gefällt diese Lampe, weil sie schön bunt ist. Es ist schön, in Barcelona zu wohnen, weil das Meer da ist. Sie sollten sich beeilen, denn die Lehrerin ist schon im Klassenzimmer. Ich gehe nie ins Kino, weil ich keine Zeit habe.</p>
<p>MESÉL Dénes a napjáról mesél. Zita Japánról mesél. Erről majd később mesélek. Meséljen a családjáról!</p>	<p>Dénes erzählt (uns) über seinen Tag. Zita erzählt (uns) über Japan. Darüber erzähle ich später einmal. Erzählen Sie über Ihre Familie.</p>
<p>MINDEGY – Én a <i>Barát</i> kávézóba szeretnék menni, mert ott süteményt is lehet enni. – Nekem mindegy.</p>	<p>– Ich möchte ins <i>Barát</i> Café gehen, weil man dort auch Kuchen essen kann. – Es ist mir auch recht. (<i>buchst.:</i> Es ist mir egal.)</p>

<p>MINDEN, SOK MINDEN</p> <p>Világos minden?</p> <p>Az irodában minden új.</p> <p>Minden rendben van.</p> <p>Minden délután sétálok a gyerekekkel.</p> <p>Minden héten egyszer bevásárolok.</p> <p>Minden évben egyszer Horvátországba utazunk.</p> <p>Magyarországon minden egy kicsit más.</p> <p>Itt minden fontos dolgot megtalálok.</p> <p>Minden barátomat meghívtam a születésnapomra.</p> <p>A számítógéppel sok mindent lehet csinálni.</p> <p>Már sok mindent értek, ha valaki magyarul beszél.</p>	<p>Ist alles klar?</p> <p>In meinem Büro ist alles neu.</p> <p>Alles ist in Ordnung.</p> <p>Ich gehe jeden Nachmittag mit den Kindern spazieren.</p> <p>Ich gehe einmal in der Woche einkaufen.</p> <p>Wir fahren jedes Jahr einmal nach Kroatien.</p> <p>In Ungarn ist alles ein bisschen anders.</p> <p>Ich kann hier alles Wichtige finden.</p> <p>Ich habe alle meine Freunde zu meinem Geburtstag eingeladen.</p> <p>Mit einem Computer kann man vieles machen.</p> <p>Ich kann schon viel verstehen, wenn jemand Ungarisch spricht.</p>
<p>MINDIG, MÉG MINDIG, MINDIG IS</p> <p>Mindig egzotikus helyeken nyaralok.</p> <p>Mindig örülök, ha tudok segíteni.</p> <p>Reggel mindig tömeg van az ajtó előtt.</p> <p>Mindig is ilyen házat akartam.</p> <p>Mindig van a táskámban egy jó könyv.</p> <p>Lajos mindig jól van.</p> <p>Még mindig dolgozol?</p>	<p>Ich verbringe meinen Sommerurlaub immer an exotischen Orten.</p> <p>Ich bin immer froh, wenn ich helfen kann.</p> <p>Es gibt immer eine Menge Leute vor der Tür.</p> <p>Ich wollte schon immer ein solches Haus.</p> <p>Ich habe immer ein gutes Buch in meiner Tasche.</p> <p>Lajos geht es immer gut.</p> <p>Arbeitest du noch immer?</p>

<p>MINT</p> <p>Magyarországon, mint mindenhol, vannak olcsó és drága közlekedési eszközök.</p> <p>Én az első ábécét tanulom, mint a japán gyerekek az iskolában.</p> <p>Oszkár öt éves, mint én.</p> <p>A nagyszülők nem olyan szigorúak, mint a szülők.</p> <p>A fal sötétzöld, mint a régi lakásunkban.</p> <p>Dél-Korea olyan kicsi, mint Magyarország.</p>	<p>In Ungarn, wie überall, gibt es billige und teure Verkehrsmittel.</p> <p>Ich lerne das erste Alphabet wie die japanischen Kinder in der Schule.</p> <p>Oszkár ist fünf Jahre alt wie ich.</p> <p>Die Großeltern sind nicht so streng wie die Eltern.</p> <p>Die Wände sind dunkelgrün wie in unserer alten Wohnung.</p> <p>Südkorea ist so klein wie Ungarn.</p>
<p>MOND</p> <p>Mit mondasz?</p> <p>Mit mond Csaba Sáráról?</p> <p>Ki mondja?</p> <p>Hogy mondják magyarul azt, hogy <i>chair</i>?</p>	<p>Was sagst du?</p> <p>Was sagt Csaba über Sára?</p> <p>Wer sagt das?</p> <p>Wie sagt man <i>chair</i> auf Ungarisch?</p>
<p>MUNKA</p> <p>Érdekes a munkám.</p> <p>Munkanélküli vagyok. Munkát keresek.</p> <p>Ez a munka sokszor elég stresszes.</p> <p>Mit csinálsz munka után?</p>	<p>Meine Arbeit/Mein Job ist interessant.</p> <p>Ich bin arbeitslos. Ich suche Arbeit.</p> <p>Diese Arbeit ist oft ziemlich stressig.</p> <p>Was machst du nach der Arbeit?</p>

<p>NAGYON</p> <p>– Kis Éva vagyok.</p> <p>– Horváth Béla. Nagyon örülök.</p> <p>– Szeretsz takarítani?</p> <p>– Igen, nagyon! ↔ Hát, nem nagyon.</p> <p>Nagyon elfoglalt vagyok.</p> <p>Nagyon sok munkám van.</p> <p>Nagyon szeretek sportolni.</p> <p>Nagyon szép és csendes a környék.</p> <p>Nagyon jól áll ez a nadrág.</p> <p>Nem nagyon szeretek tévézni.</p> <p>Nagyon jó idő van.</p> <p>Nagyon szeretem Japánt.</p> <p>Nagyon hiányzik a barátom.</p> <p>Nagyon szeretem Zalánt.</p> <p>Horvátország nagyon szép.</p>	<p>– Ich bin Éva Kis.</p> <p>– Béla Horváth. Es freut mich sehr.</p> <p>– Putzt du gerne?</p> <p>– Ja, sehr. ↔ Hm, nicht wirklich/so sehr.</p> <p>Ich bin sehr beschäftigt.</p> <p>Ich habe sehr viel Arbeit/zu tun.</p> <p>Ich mache sehr gerne Sport.</p> <p>Das ist eine sehr schöne und ruhige Umgebung.</p> <p>Diese Hose steht (dir/Ihnen) sehr gut.</p> <p>Ich sehe nicht so/sehr gern fern.</p> <p>Das Wetter ist sehr schön.</p> <p>Ich mag Japan sehr.</p> <p>Ich vermisse meinen Freund sehr.</p> <p>Ich liebe sehr Zalán.</p> <p>Kroatien ist sehr schön.</p>
<p>NAHÁT!</p> <p>Nahát, milyen nagy ez a ház!</p>	<p>Wow, das ist ein großes Haus!/Das ist aber ein großes Haus.</p>
<p>NAP</p> <p>Jó napot kívánok!</p> <p>Milyen nap van ma?</p> <p>Melyik napon találkozunk?</p> <p>Egész nap csak pakolok.</p> <p>Hány órát tévézel egy nap?</p> <p>Mindennap tanulok magyarul.</p>	<p>Guten Tag!</p> <p>Was für einen Tag haben wir heute?</p> <p>An welchem Tag treffen wir uns?</p> <p>Ich räume den ganzen Tag auf.</p> <p>Wie viele Stunden pro Tag siehst du fern?</p> <p>Ich lerne jeden Tag Ungarisch.</p>
<p>NÉHA</p> <p>Néha magyarul beszélünk otthon.</p> <p>Néha nincs internet.</p> <p>Néha busszal közlekedem.</p> <p>Csak néha tévézem, mert nincs sok szabadidőm.</p>	<p>Manchmal sprechen wir zu Hause Ungarisch.</p> <p>Manchmal haben wir kein Internet.</p> <p>Manchmal nehme ich den Bus.</p> <p>Ich sehe nur manchmal fern, weil ich nicht viel Freizeit habe.</p>

<p>Az értekezlet néha unalmas, néha hasznos.</p>	<p>Die Besprechung ist manchmal/mal langweilig, manchmal/mal nützlich.</p>
<p>NEHÉZ Nehéz a nyomtató? A magyar ételek nehezek. Nehéz a munkám. Japánul írni nagyon nehéz.</p>	<p>Ist der Drucker schwer? Ungarisches Essen ist schwer. (<i>buchst.:</i> Ungarische Gerichte) Meine Arbeit ist schwierig. Die japanische Schrift ist sehr schwierig. (<i>buchst.:</i> Es ist schwer, Japanisch zu schreiben.)</p>
<p>NEM, NEM ... HANEM – Tudsz oroszul? – Sajnos nem. – Új a számítógép? – Nem, nem új. – Szerinted sok magyar tud oroszul? – Szerintem nem. – Budapesten élsz? – Nem, Debrecenben. – Régóta vársz? – Nem, csak most érkeztem. – Szeretsz főzni? – Hát, nem igazán. / Hát, nem nagyon. – Mit főzünk vacsorára, Betti? – Nem sütünk palacsintát? – De. Jó ötlet. – Cukor nem kell?</p>	<p>– Kannst du Russisch? – Leider nicht. – Ist der Computer neu? – Nein, er ist nicht neu. – Glaubst du, dass viele Ungarn Russisch können? – Ich glaube nicht. (<i>buchst:</i> Meiner Meinung nach <i>nein</i>) – Lebst du in Budapest? – Nein, in Debrecen. – Wartest du schon lange? – Nein, ich bin erst jetzt gekommen. – Kochst du gerne? – Naja, nicht wirklich. / Hm, nicht so sehr. – Was kochen wir heute Abend, Betti? – Vielleicht Pfannkuchen? (<i>buchst.:</i> Backen wir keine Pfannkuchen?) – Gute Idee. (<i>buchst.:</i> Doch. Gute Idee.)</p>

– **Nem.** Az van itthon.

– **Nem** megyünk múzeumba?

– De.

A nagypapám **nem** olyan szigorúak, mint apa.

Nem volt macskám.

Soha nem volt macskám.

Nem lesz papagájod.

Nem tudok táncolni.

Nem nagyon szeretek tévézni.

Ők **nem** rokonok.

Nem zavarlak?

Nem tudom.

Ez a lámpa **nem** olyan drága.

A könyv **nem** túl érdekes.

Ez a komód a régi lakásokban is ott volt,
nem?

Nem is tudtam, hogy ilyen nagy családotok
van!

Nem baj.

Sajnos **nem** értem.

Patrik **nem** magyar.

Nem vagyok túl jól.

Nem sokat alszom.

Itt **nem** egy bögre van, hanem kettő.

Nem működik a nyomtató. **Nem** tudok
nyomtatni.

Szerdán a konditerembe megyek. Vagyis
nem, a konditerembe csütörtökön megyek.

Itt **senki nem** beszél magyarul.

Vasárnap **nem** megyek **sehova**.

Hétfvégén **semmi** különöset **nem** csináltam.

Senki sem/nem megy hétfvégén moziba.

– Brauchst du **keinen** Zucker?

– **Nein.** Den haben wir zu Hause.

– Wollen wir ins Museum (gehen)?

– Ja. (*buchst.:* Gehen wir **nicht** ins Museum?
Doch.)

Opa ist **nicht** so streng wie Papa.

Ich hatte **keine** Katze.

Ich hatte **noch nie eine** Katze.

Du wirst **keinen** Perlsittich haben.

Ich kann **nicht** tanzen.

Ich sehe **nicht** so sehr fern.

Sie sind **keine** Verwandten.

Störe ich? (*buchst.:* Störe ich **nicht?**)

Ich weiß **nicht**.

Diese Lampe ist **nicht** zu teuer.

Das Buch ist **nicht** so interessant.

Diese Kommode hattet ihr auch schon in eurer
alten Wohnung, **nicht?**

Ich wusste **nicht**, dass du so eine große
Familie hast.

Kein Problem.

Leider verstehe ich **nicht**.

Patrik is **kein** Ungar.

Mir geht es **nicht** so gut.

Ich schlafe **nicht** viel.

Es gibt hier **nicht** eine Tasse, sondern zwei.

Der Drucker funktioniert **nicht**. Ich kann **nicht**
drucken.

Ich gehe am Mittwoch ins Fitnessstudio. Ach
nein, ich gehe am Donnerstag ins
Fitnessstudio.

Niemand spricht hier Ungarisch.

Ich gehe am Sonntag **nirgendwohin**.

	<p>Ich habe am Wochenende nichts Besonderes gemacht.</p> <p>Niemand geht am Wochenende ins Kino.</p>
<p>NÉZ</p> <p>Egy festményt nézek.</p> <p>A moziban filmet lehet nézni.</p> <p>Az interneten nézek tévét.</p> <p>Várost nézek.</p>	<p>Ich sehe ein Gemälde.</p> <p>Im Kino kann man Filme sehen.</p> <p>Ich sehe im Internet fern.</p> <p>Ich besichtige die Stadt.</p>

NINCS

– Van az irodádban nyomtató?

– **Nincs.**

– Van banán?

– Sajnos **nincs.**

– Köszí szépen.

– **Nincs** mit.

– Messze van a posta?

– Nem, **nincs** messze.

– Van tévéd?

– **Nincs.**

– Van tévéd?

– Igen, van. És neked?

– Nekem **nincs.**

– Van háziállatod?

– Régebben volt, de most **nincs.**

– Tévéték **nincs?**

– **Nincs.** A nappaliban inkább zenét hallgatunk.

– Mit csinálsz hétfőn délelőtt?

– **Nincs** semmi programom. Miért, te mit csinálsz?

– **Nincs** kedved holnap este színházba menni?

– Kedvem van, csak sajnos időm **nincs.**

– Gibt es einen Drucker im Büro?

– **Nein, (es gibt keinen).**

– Haben Sie Bananen? (*buchst.:* Gibt es Bananen?)

– Leider **nicht.** (*buchst.:* Leider **haben wir keine.**)

– Danke sehr.

– **Nichts** zu danken.

– Ist die Post weit weg?

– Nein, sie ist **nicht** weit weg.

– Hast du einen Fernseher?

– Nein, ich **habe keinen.**

– Hast du einen Fernseher?

– Ja, ich habe einen. Und du?

– Ich **habe keinen.**

– Hast du ein Haustier?

– Früher hatte ich eins, aber jetzt **habe** ich **keine.**

– **Habt** ihr **keinen** Fernseher?

– **Nein.** Im Wohnzimmer hören wir lieber Musik.

– Was machst du am Montagvormittag?

– Ich **habe** nichts vor. Warum, was machst du?

– Hast du Lust morgen Abend ins Theater zu gehen? (*buchst.:* Hast du **keine** Lust...)

<p>Itt van kávé a kávéfőzőben, ott nincs.</p> <p>Petra nincs jól. Gábor nincs az irodájában. Kanadában nincsenek híres múzeumok. Orfűn nincs mozi. A faluban van két múzeum és négy étterem. Mozi sajnos nincs. Japánban nincs friss, fehér kenyér. Túró, tejföl és lekvár van itthon. Kakaó viszont nincs.</p> <p>Katinak nincs rádiója. Nincs tévénk. Nincs háziállatom. Maxnak nincs gyereke. Sajnos, nincs időm tévézni. Ha nincs kedvem dolgozni, relaxálok.</p> <p>A munkahelyemen nincs döntési szabadságom.</p> <p>Március óta tanulok latinul. Sajnos nincs tanárom, egyedül tanulom a nyelvet. Bulgária nincs olyan messze autóval. Szkennert nincs, a nyomtató nem működik, és néha nincs internet. Az a baj, hogy a latin nyelvet ma már nem beszéli senki. Nincs olyan ország, ahol gyakorolni lehet.</p>	<p>– Lust habe ich (schon), aber ich habe keine Zeit.</p> <p>Hier gibt es Kaffee in der Kaffeemaschine, dort gibt es keinen. Petra geht es nicht gut. Gábor ist nicht in seinem Büro. In Kanada gibt es keine berühmten Museen. In Orfű gibt es kein Kino. Im Dorf gibt es zwei Museen und vier Restaurants. Leider gibt es kein Kino. In Japan gibt es kein frisches Weißbrot. Wir haben Quark, saure Sahne und Marmelade. Aber wir haben keinen Kakao. Kati hat kein Radio. Wir haben keinen Fernseher. Ich habe kein Haustier. Max hat keine Kinder. Leider habe ich keine Zeit zum Fernsehen. Wenn ich keine Lust habe zu arbeiten, entspanne ich mich. Ich habe keine Entscheidungsfreiheit an meinem Arbeitsplatz. Ich lerne seit März Latein. Leider habe ich keinen Lehrer, ich lerne die Sprache allein. Bulgarien ist nicht so weit weg mit dem Auto. Es gibt keinen Scanner, der Drucker geht nicht und manchmal gibt es kein Internet. Das Problem ist, dass niemand heute Latein spricht. Es gibt kein Land, wo man üben kann.</p>
<p>NYITVA A fiók nyitva van. A bolt nyitva van. A bolt négy óráig van nyitva.</p>	<p>Die Schublade ist geöffnet. Das Geschäft ist geöffnet. Das Geschäft ist bis 16 Uhr geöffnet.</p>

<p>NYUGODT Csaba nyugodt és optimista. Szeretek itt lakni, mert nyugodt a környék.</p>	<p>Csaba ist ruhig und optimistisch. Ich wohne gerne hier, weil die Umgebung ruhig ist.</p>
<p>OLDAL Az étterem a bal oldalon van. A huszonnégyes szám a jobb oldalon van. A feladat a 33. oldalon van.</p>	<p>Das Restaurant ist auf der linken Seite. Nummer 24 ist auf der rechten Seite. Die Aufgabe ist auf Seite 33.</p>
<p>OLVAS Sötét van, nem tudok olvasni. A könyvtárban olvasni lehet. Japánul nagyon nehéz olvasni. Este olvasok egy kicsit az ágyban. Mit olvasol? Újságot olvasok. Egy könyvet olvasok. Sokat olvasok.</p>	<p>Es ist dunkel, aber ich kann nicht lesen. In der Bibliothek kann man lesen. Lesen auf Japanisch ist sehr schwer. Ich lese am Abend ein bisschen im Bett. Was liest du? Ich lese Zeitung. Ich lese ein Buch. Ich lese viel.</p>
<p>OLYAN Most spanyolul tanulok, de még nem tudok olyan jól. A számítógépem nem olyan régi. A könyv nem olyan érdekes. A vár nincs olyan messze. Busszal két megálló. Kanadában nem lakik olyan sok ember. Nem olyan stresszes a munkám. Még nem ismerem olyan jól ezt a várost. Dél-Korea olyan kicsi, mint Magyarország. A nagypapám nem olyan szigorú, mint apa.</p>	<p>Ich lerne jetzt Spanisch, aber ich kann noch nicht so gut. Mein Computer ist nicht so alt. Das Buch ist nicht so interessant. Die Burg ist nicht so weit weg. Mit dem Bus (sind es) zwei Haltestellen. In Kanada wohnen nicht so viele Menschen. Meine Arbeit ist nicht so stressig. Ich kenne diese Stadt noch nicht so gut. Südkorea ist so klein wie Ungarn. Opa ist nicht so streng wie Papa.</p>
<p>ÓRA Hány óra van? Tíz óra van.</p>	<p>Wie viel Uhr ist es? Es ist zehr Uhr.</p>

<p>Öt óra tizenöt perc van. A munkaidőm nyolc órától öt óráig tart. Az étterem gyalog egy fél óra. Az előadás kilenc órákor kezdődik. Hat óra körül érek haza. Mindjárt kezdődik az óra. Az irodában van óra. Fél hétkor csörög az óra.</p>	<p>Es ist fünf Uhr fünfzehn Minuten. Meine Arbeitszeit dauert von 8 Uhr bis fünf Uhr. Das Restaurant ist eine halbe Stunde zu Fuß. Die Vorstellung beginnt um 9 Uhr. Ich komme um 6 Uhr nach Hause. Die Stunde/Der Unterricht beginnt gleich. Im Büro gibt es eine Uhr. Der Wecker klingelt um halb sieben.</p>
<p>OTTHON Otthon angolul és magyarul beszélünk. Milyen nyelven beszéltek otthon? Vasárnap otthon maradok.</p>	<p>Zu Hause sprechen wir Englisch und Ungarisch. Welche Sprache spricht ihr zu Hause? Am Sonntag bleibe ich zu Hause.</p>
<p>ÖRÜL – Jó napot kívánok! John Peters vagyok. – Kovácsné Radnai Beáta. Nagyon örülök. – Szép nagy iroda. – Igen, és világos is. Örülök, hogy tetszik. Szia, Petra! Örülök, hogy hívsz. Nagyon örülök, hogy minden rendben van! Örülök, ha tudok segíteni. Nagyon örülök, hogy jöttök a születésnapomra.</p>	<p>– Guten Tag. Ich bin John Peters. – Kovácsné Radnai Beáta. Es freut mich sehr. – (Das ist) ein schönes großes Büro. – Ja, und es ist auch hell. Ich bin froh, dass es Ihnen gefällt. Hallo Petra! Schön, dass du anrufst. Es freut mich sehr, dass alles in Ordnung ist. Ich bin froh, wenn ich helfen kann. Ich bin sehr froh, dass ihr zu meinem Geburtstag kommt.</p>
<p>AZ ÖSSZES Az összes diák külföldi. Az összes pénzem a pénztárcámban van.</p>	<p>Alle Studenten sind Ausländer. Mein ganzes Geld ist in meinem Geldbeutel.</p>
<p>ÖSSZESEN Összesen hatezer forint lesz.</p>	<p>Das macht insgesamt 6000 Forint.</p>
<p>PEDIG</p>	

<p>– Egy halászlét kérek. – Én pedig sült csirkét kérek szépen uborkasalátával és rizzsel.</p> <p>– Jaj, de csinos a pulóvered! – Tényleg tetszik? Pedig már elég régi.</p> <p>Szombat délelőtt a piacra megyek, este pedig a barátnőmhöz. Én egy jó krimi olvasok, te egy érdekes cikket olvasol, ő pedig egy internetes portált olvas. Sára takarít, én pedig főzök és mosogatok. Nagyon szeretek teniszezni, a férjem pedig imád futni. A gyerekek hétközben az iskolában fociznak, hétvégén pedig karatéznak. Bulgária nincs olyan messze autóval. A tengerpart nagyon szép, a szállodák és a kempingek pedig elég olcsók. Én hét órakor kelek fel, Jules pedig fél hatkor. Ez a konyha. Anya itt főz vacsorát... apa pedig kávé. A dolgozószoba mellett van a vécé és a fürdőszoba. Ez pedig a hálószoba. A nők főzni, mosogatni járnak a konyhába, a férfiak pedig újságot olvasni és enni.</p>	<p>– Ich möchte eine Fischsuppe. – Und ich nehme/möchte das Brathuhn mit Gurkensalat und Reis.</p> <p>– Wow, dein Pullover ist (total) hübsch! – Gefällt er dir wirklich? (Aber) er ist schon ganz alt.</p> <p>Ich gehe am Samstagvormittag auf den Markt, und am Abend zu meiner Freundin. Ich lese einen guten Krimi, du liest einen interessanten Artikel und er/sie liest ein Internetportal. Sára putzt und ich koche und spüle ab. Ich spiele sehr gerne Tennis und mein Mann läuft gern. Die Kinder spielen an Wochentagen in der Schule Fußball, und am Wochenende machen sie Karate. Bulgarien ist nicht so weit weg mit dem Auto. Die Strände sind sehr schön, und die Hotels und Campingplätze sind preiswert/billig. Ich stehe um 7 Uhr auf und Jules um halb sechs. Das ist die Küche. Mama kocht hier das Abendessen und Papa kocht Kaffee. Neben dem Arbeitszimmer sind die Toilette und das Bad. Und das ist das Schlafzimmer. Frauen gehen in die Küche um abzuspülen und Männer um die Zeitung zu lesen und zu essen.</p>
<p>PERSZE</p> <p>– Tud segíteni? – Persze. Azonnal ott vagyok.</p> <p>– Ráérsz pénteken?</p>	<p>– Kann ich (Ihnen) helfen? – Natürlich. Ich bin gleich da.</p> <p>– Hast du am Freitag Zeit?</p>

<p>– Persze.</p> <p>– Hozol a boltból lisztet? – Persze. Más nem kell?</p> <p>– Van háziállatod? – Persze hogy van.</p> <p>Az irodámban minden új: a telefon, a lámpa és persze a számítógép is. Csaba remekül tud főzni. Persze nem csak ezért jó vele lenni.</p> <p>Persze, nagy városok is vannak Kanadában. Apa nagyon szereti a munkáját. Engem persze még jobban szeret!</p>	<p>– Sicher. / Klar.</p> <p>– Kannst du aus dem Geschäft etwas Mehl mitbringen? – Klar. Brauchst du noch etwas?</p> <p>– Hast du Haustiere? – Natürlich.</p> <p>In meinem Büro ist alles neu: das Telefon, die Lampe und natürlich auch der Computer. Csaba kann ausgezeichnet kochen. Natürlich/Selbstverständlich ist das nicht der einzige Grund, warum ich gerne mit ihm bin. Natürlich gibt es auch große Städte in Kanada. Papa liebt seine Arbeit. Aber mich liebt er natürlich noch mehr.</p>
<p>PROBLÉMA</p> <p>A telefonszámom 237, ha valami probléma van. Mi a probléma? Az emberek általában problémákkal jönnek hozzám.</p>	<p>Meine Telefonnummer ist die 237, wenn ein Problem ist. Was ist das Problem? Die Leute kommen im Allgemeinen mit Problemen zu mir.</p>
<p>PROGRAM</p> <p>Mi a hétvégi programod? Hétfőn nincs semmi programom. Horvátországban mindig lehet érdekes kulturális programokat találni. Számítógépes programokat írok. Ha nem működik egy program, gyorsan kell megoldást találni.</p>	<p>Was hast du für das Wochenende vor? (<i>buchst:</i> Was ist dein Wochendendprogramm?) Am Montag habe ich nichts vor. (<i>buchst:</i> Ich habe kein Programm für Montag.) In Kroatien kann man immer interessante kulturelle Veranstaltungen finden. Ich schreibe Computerprogramme. Wenn ein Programm nicht funktioniert, muss</p>

	man/ich schnell eine Lösung finden.
<p>RÁÉR – Ráérsz pénteken este? – Igen, ráérek. ↔ Sajnos nem érek rá.</p> <p>Szeretnénk meghívni benneteket vasárnap Zalán születésnapjára. Ráértetek?</p>	<p>– Hast du Freitagabend Zeit? – Ja, ich habe Zeit. ↔ Leider habe ich keine Zeit.</p> <p>Ich möchte euch zu Zaláns Geburtstag einladen. Habt ihr Zeit?</p>
<p>RÉGEBBEN Régebbsen volt háziállatom, de most nincs. Hol laktál régebbsen?</p>	<p>Früher hatte ich Haustiere, aber jetzt habe ich keine. Wo hast du früher gewohnt?</p>
<p>RÉGI A számítógémem elég régi. A központban szép régi házak vannak. A kenyér már elég régi. Van egy régi gitárom. A fal sötétzöld, mint a régi lakásban.</p>	<p>Mein Computer ist ziemlich alt. Im Zentrum gibt es schöne alte Häuser. Das Brot ist ziemlich alt. Ich hatte eine alte Gitarre. Die Wände sind dunkelgrün wie in der alten Wohnung.</p>
<p>RÉGÓTA Marco már régóta él Magyarországon. Bocsánat, hogy késtem! Régóta vársz?</p>	<p>Marco wohnt seit Langem in Ungarn. Entschuldigung für die Verspätung. Wartest du schon lange?</p>
<p>REMÉL Remélem, jól vagy.</p>	<p>Ich hoffe, dass es dir gut geht.</p>

<p>RENDEL</p> <p>Pizzát szeretnék rendelni.</p> <p>Italt rendelek.</p> <p>Ebben az étteremben általában frissensültet rendelek.</p> <p>Az interneten rendeltem ezt a könyvet.</p>	<p>Ich möchte eine Pizza bestellen.</p> <p>Ich bestelle Getränke/etwas zum Trinken.</p> <p>In diesem Restaurant bestelle ich normalerweise Frischgebratenes.</p> <p>Ich habe dieses Buch im Internet bestellt.</p>
<p>RENDEZ</p> <p>A szigeteken nyáron sok fesztivált rendeznek.</p> <p>Vasárnap rendezünk egy kis ünnepséget.</p> <p>Nagy bulit rendezek.</p>	<p>Auf den Inseln organisiert/veranstaltet man im Sommer viele Festivals.</p> <p>Am Sonntag machen wir eine kleine Party.</p> <p>Ich mache/schmeiße eine große Party.</p>
<p>RITKÁN</p> <p>Belgiumban laknak, ezért csak ritkán látjuk őket.</p> <p>Ritkán közlekedem autóval.</p> <p>Csak ritkán tévézek, mert nincs sok időm.</p> <p>Nagyon ritkán megyek moziba.</p>	<p>Sie wohnen in Belgien, deswegen sehen wir sie nur selten.</p> <p>Ich fahre selten mit dem Auto.</p> <p>Ich sehe selten fern, weil ich nicht viel Zeit habe.</p> <p>Ich gehe sehr selten ins Kino.</p>
<p>ROSSZ</p> <p>– Jó a telefon?</p> <p>– Nem, sajnos rossz.</p> <p>Rossz a szkener. Nem tudok szkennelni.</p> <p>Mit mondasz? Nagyon rossz a vonal.</p> <p>Itt elég rossz a hangulat.</p> <p>Sajnos, nagyon rossz környéken lakom.</p> <p>Sajnos, elég rosszul táncolok.</p> <p>A nagymama rosszul hall.</p>	<p>– Geht das Telefon?</p> <p>– Nein, leider geht es nicht. (<i>buchst: es ist schlecht.</i>)</p> <p>Der Scanner geht nicht. Ich kann nicht scannen.</p> <p>Was sagst du? Die Verbindung ist sehr schlecht.</p> <p>Die Stimmung ist hier ziemlich schlecht.</p> <p>Leider wohne ich in einem sehr schlechten Viertel.</p> <p>Leider kann ich ziemlich schlecht tanzen.</p> <p>Oma hört schlecht.</p>

<p>SAJÁT</p> <p>Van saját lakásod? Ha Zalán a saját ágyában nem tud aludni, itt alszik.</p> <p>Mondjon néhány mondatot saját magáról! Kevés fiatalnak van saját lakása.</p>	<p>Hast du eine (eigene) Wohnung? Wenn Zalán in seinem (eigenen) Bett nicht schlafen kann, schläft er hier.</p> <p>Erzählen/Sagen Sie einige Sätze über sich. Nur wenig Jugendliche haben eine eigene Wohnung.</p>
<p>SAJNOS</p> <p>– Tudsz angolul? – Sajnos nem.</p> <p>– Jó a telefon? – Nem, sajnos rossz.</p> <p>– Van az irodában nyomtató? – Sajnos nincs.</p> <p>Sajnos nem értem. Sajnos nem vagyok túl jól. Sajnos nincs időm tévézni. Sajnos nem tudunk veled ünnepelni. A péntek este sajnos nem jó.</p> <p>Táncolni sajnos nem tudok. Nagyon tetszik a spanyol nyelv, de sajnos még nem beszélek olyan jól.</p>	<p>– Kannst du Englisch? – Leider nicht.</p> <p>– Funktioniert das Telefon? – Nein, leider nicht.</p> <p>– Gibt es einen Drucker im Büro? – Leider nicht.</p> <p>Leider verstehe ich (es) nicht. Leider geht es mir nicht so gut. Leider habe ich keine Zeit zum Fernsehen. Leider können wir nicht mit dir feiern. Leider habe ich keine Zeit am Freitagabend. (<i>buchst.</i> Der Freitagabend ist leider nicht gut.) Tanzen kann ich leider nicht. Ich mag Spanisch, aber leider spreche ich es noch nicht so gut.</p>
<p>SEGÍT</p> <p>– Tudsz segíteni? – Persze. Máris ott vagyok.</p> <p>Marco nagyon kedves, biztosan szívesen segít. Tudok segíteni? Örülök, ha tudok segíteni. Próbálok az ügyfeleknek segíteni.</p>	<p>– Kannst du (mir) helfen? – Klar. Ich bin sofort da.</p> <p>Marco ist sehr nett, er hilft (Ihnen/dir) bestimmt helfen. Kann ich helfen? Ich bin froh, wenn ich helfen kann. Ich versuche den Kunden zu helfen.</p>

<p>A férfiak néha segítenek mosogatni.</p> <p>SEM</p> <ul style="list-style-type: none"> – Nem tudok főzni. – Én sem. – Szerintem a magyar nem nehéz nyelv. – Szerintem sem. – Nem tetszik ez a szék. – És az? – Az sem tetszik. – A péntek este sajnos nem jó. – És a szombat? – Sajnos az sem jó. <p>Senki sem/nem megy hétvégén moziba.</p> 	<p>Die Männer helfen manchmal beim Abspülen.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ich kann nicht kochen. – Ich auch nicht. – Ich denke, Ungarisch ist keine schwierige Sprache. – Ich bin einverstanden. (<i>Bejahende Antwort auf eine negative Aussage</i>) – Mir gefällt dieser Stuhl nicht. – Und dieser da? – Der gefällt mir auch nicht. – Der Freitag passt mir leider nicht. – Und der Samstag? – Leider passt er mir auch nicht. <p>Niemand geht am Wochenende ins Kino.</p>
<p>SEMMI, SEMMIT</p> <ul style="list-style-type: none"> – Mi újság? – Semmi különös. <p>Magyarországon nekem nem hiányzik semmi.</p> <p>Nincs semmi programom.</p> <p>Semmi baj.</p> <p>Hétvégén semmi különöset nem csináltam.</p> <p>Nem csinállok semmit, egész nap csak pihenek.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> – Was gibt es Neues? – Nichts Besonderes. <p>Mir fehlt nichts in Ungarn.</p> <p>Ich habe nichts vor. (<i>buchst.: Ich habe kein Programm.</i>)</p> <p>Kein Problem.</p> <p>Ich habe am Wochenende nichts Besonderes gemacht.</p> <p>Ich mache nichts, ich entspanne mich den ganzen Tag.</p>
<p>SENKI SEM/NEM, SENKIT SEM/NEM</p> <p>Senki sem/nem megy hétvégén moziba.</p> <p>Senki sem/nem beszél magyarul.</p> <p>Senkit sem/nem várok.</p>	<p>Niemand geht am Wochenende ins Kino.</p> <p>Niemand spricht Ungarisch.</p> <p>Ich erwarte niemanden.</p>

<p>SOHA NEM</p> <p>Soha nem közlekedem busszal.</p> <p>Soha nem sörözöm.</p> <p>Mariann soha nem unatkozik.</p> <p>Szinte soha nem megyek moziba.</p> <p>Még soha nem voltam Nepálban.</p>	<p>Ich nehme nie den Bus.</p> <p>Ich trinke nie Bier.</p> <p>Mariann langweilt sich nie.</p> <p>Ich gehe fast nie ins Kino.</p> <p>Ich war noch nie in Nepal.</p>
<p>SOK, SOKAT, SOK MINDENT</p> <p>Sok magyar specialitás készül hússal.</p> <p>A magyarok nem sok időt töltenek az asztalnál.</p> <p>Túl sok só van a levesben.</p> <p>Nincs sok szabadidőm.</p> <p>Sok időt töltök a családommal.</p> <p>Sok szabadságot kapok.</p> <p>Csabának sok munkája van.</p> <p>Sok a stressz.</p> <p>Horvátországban sok a látnivaló.</p> <p>Gyönyörű a tengerpart és a sok-sok sziget.</p> <p>Sok szép fotóm van erről az utazásról.</p> <p>Sok ember szerint könnyű a munkám.</p> <p>Már elég sok embert ismerek.</p> <p>Sok ajándékot kaptam.</p> <p>Orfűre sok turista jön.</p> <p>Már sok mindent értek, ha valaki magyarul beszél.</p> <p>A számítógéppel sok mindent lehet csinálni.</p> <p>Ha együtt vagyunk, sokat nevetünk.</p> <p>Sokat kell tanulni az egyetemen.</p> <p>Sokat dolgozom.</p> <p>Nem sokat alszom.</p> <p>A munkahelyemen sokat telefonálok.</p> <p>Elég sokat keresek.</p>	<p>Viele ungarische Spezialitäten werden mit Fleisch zubereitet.</p> <p>Die Ungarn verbringen nicht viel Zeit am Tisch.</p> <p>Es gibt zu viel Salz in der Suppe.</p> <p>Ich habe nicht viel Freizeit.</p> <p>Ich verbringe viel Zeit mit meiner Familie.</p> <p>Ich bekomme viel Uralub.</p> <p>Csaba hat viel Arbeit.</p> <p>Es gibt viel Stress.</p> <p>In Kroatien gibt es viel zu sehen.</p> <p>Der Strand und die vielen Inseln sind wunderschön.</p> <p>Ich habe vielen schöne Fotos von dieser Reise.</p> <p>Viele Leute denken, dass meine Arbeit leicht ist.</p> <p>Ich kenne schon ganz vielen Leute.</p> <p>Ich habe vielen Geschenke.</p> <p>Viele Touristen kommen nach Orfű.</p> <p>Ich kann schon viel verstehen, wenn jemand Ungarisch spricht.</p> <p>Mit dem Computer kann man vielen machen.</p> <p>Wenn wir zusammen sind, lachen wir viel.</p> <p>An der Universität muss man viel lernen.</p> <p>Ich arbeite viel.</p> <p>Ich schlafe nicht viel.</p> <p>Ich telefoniere viel an meinem Arbeitsplatz.</p> <p>Ich verdiene ziemlich viel.</p>

<p>– Hány órát tévézel egy héten? – Nem tudom, de elég sokat.</p>	<p>– Wie viele Stunden pro Woche siehst du fern? – Ich weiß nicht, aber ziemlich viel.</p>
<p>SOKÁIG Későn érek haza, mert sokáig dolgozom.</p>	<p>Ich komme spät nach Hause, weil ich bis spät arbeite.</p>
<p>SOKSZOR (= GYAKRAN) A magyar ételek sokszor fűszeresek. Érdekes a munkám, de sokszor fárasztó.</p>	<p>Ungarisches Essen ist oft würzig.</p>

<p>Sokszor nagyon fáradt vagyok. Mindenki sokszor hall ilyen mondatokat kollégáktól, barátoktól.</p>	<p>Meine Arbeit ist interessant, aber oft anstrengend. Ich bin oft sehr müde. Jeder hört oft solche Sätze von Kollegen und Freunden.</p>
<p>SZELET Egy rántott szeletet kérek. Egy szelet tortát kérek. Két szelet kenyeret kérek.</p>	<p>Ich möchte/nehme ein Schnitzel (<i>rántott szelet</i>). Ich möchte ein Stück Torte. Ich möchte zwei Scheiben Brot.</p>
<p>SZÉP, SZÉPEN Ebben a szép nagy családi házban lakunk. Elég szép ez a lámpa. Nem olyan szép ez a kanapé. Tetszik ez a lámpa, mert szép színes. Nagyon szép nap volt. Nagyon szép helyen laktok. Nagyon szép a pólód. Köszönöm szépen. Két kiló hagymát kérek szépen.</p>	<p>Wir wohnen in diesem schönen großen Haus. Diese Lampe ist ganz schön. Dieses sofa ist nicht so schön. Mir gefällt diese Lampe, weil sie schön bunt ist. Das war ein sehr schöner Tag. Ihr wohnt in einem sehr schönen Ort. Ich mag dein T-Shirt. (<i>buchst.:</i> Dein T-Shirt ist sehr schön.) Danke schön. Ich möchte 2 Kilo Zwiebeln.</p>
<p>SZERET Közhely, hogy a nők szeretnek vásárolni. Szeretek úszni. Nem szeretek tévézni. Inkább olvasok. Az az igazság, hogy nem nagyon szeretek tévézni. Nagyon szeretek moziba menni. Sára nem szeret unatkozni, mindig csinál valamit. Nagyon szeretünk itt lakni. Nem szeretek itt lakni. Nagyon szeretem Japánt, gyönyörű ország. Szeretem ezt a nyelvet.</p>	<p>Es ist ein Klischee, dass Frauen gerne einkaufen. Ich schwimme gern. Ich sehe nicht gerne fern. Ich lese lieber. Ehrlich gesagt sehe ich nicht so gern fern. (<i>buchst.:</i> Die Wahrheit ist ...) Ich gehe nicht gern ins Kino. Sára langweilt sich nicht gerne, sie macht immer etwas. Wir wohnen sehr gerne hier. Ich wohne nicht gerne hier. Ich mag Japan sehr, es ist ein wunderschönes Land.</p>

<p>Szeretem a szláv nyelveket. Szeretem a latin nyelveket, a francia különösen tetszik.</p> <p>Nem szeretem a magyar nyelvet. Szereted a munkádat? Apa nagyon szereti a munkáját. Persze, engem még jobban szeret! Nagyon szeretem az állatokat. Nagyon szeretem a fagyaltot.</p> <p>– Rendszeresen járok uszodába. – Akkor te nagyon szeretsz úszni.</p> <p>– Tudsz táncolni? – Nem tudok, de szeretek.</p>	<p>Ich mag diese Sprache. Ich mag slawische Sprachen. Ich mag romanische Sprachen, Französisch gefällt mir besonders. Ich mag die ungarische Sprache nicht. Magst du deinen Job? Papa liebt seine Arbeit. Aber mich liebt er natürlich noch mehr. Ich mag sehr Tiere. Ich mag sehr Eis.</p> <p>– Ich gehe regelmäßig schwimmen. – Dann schwimmst du (bestimmt) sehr gern.</p> <p>– Kannst du tanzen? – Ich kann nicht, aber ich make es (trotzdem) gerne.</p>
<p>SZERETNE</p> <p>Fizetni szeretnék. Asztalt szeretnék foglalni négy személyre. Piroska csokoládétortát szeretne enni. Egy fekete nadrágot szeretnék venni. Hajvágásra szeretnék időpontot kérni.</p> <p>A barátnőmnek szeretnék könyvet venni. Nagyon szeretnék olaszul tudni. Ha sportolni szeretnék, konditerembe megyek.</p> <p>Vasárnap csinálunk egy kis ünnepséget, és szeretnélek meghívni benneteket. Nagyon szeretnék egy kutyát.</p> <p>– Hova szeretne utazni? – Miskolcra.</p>	<p>Ich möchte zahlen. Ich möchte einen Tisch für vier Personen reservieren. Piroska möchte Schokoladentorte essen. Ich möchte eine schwarze Hose kaufen. Ich möchte einen Termin für einen Haarschnitt ausmachen. Ich möchte meiner Freundin ein Buch kaufen. Ich möchte gern Italienisch sprechen. Wenn ich Sport machen möchte, gehe ich ins Fitnessstudio. Am Sonntag machen wir eine kleine Feier und wir möchten euch einladen. Ich möchte gern einen Hund.</p> <p>– Wohin möchten Sie fahren? – Nach Miskolc.</p>
<p>SZERINT</p>	

<p>Egy statisztika szerint a nők százkilenc órát töltenek próbafülkékben.</p> <p>Sára szerint jó dolog takarítani.</p> <p>A főnököm szerint nagyon fontos ember vagyok.</p> <p>Szerintem a kommunikáció nagyon fontos az életben.</p> <p>Szerinted vannak Magyarországon magas hegyek?</p> <p>Ön szerint vannak Magyarországon magas hegyek?</p>	<p>Laut einer Statistik verbringen Frauen 109 Stunden in Ankleidekabinen.</p> <p>Laut Sara ist es schön zu putzen.</p> <p>Nach Meinung meines Chefs bin ich ein sehr wichtiger Mensch.</p> <p>Meiner Meinung nach ist Kommunikation sehr wichtig im Leben.</p> <p>Gibt es deiner Meinung nach in Ungarn hohe Berge?</p> <p>Gibt es Ihrer Meinung nach in Ungarn hohe Berge?</p>
<p>SZINTE</p> <p>Szinte soha nem nézek tévét.</p>	<p>Ich sehe fast nie fern.</p>
<p>SZÓ</p> <p>Melyik szó illik az igéhez?</p> <p>Ismételje el a szavakat!</p> <p>Hallgassa meg a szavakat!</p> <p>A szavak helyes sorrendben vannak.</p> <p>Édesanyám született pszichológus: mindenkire van egy jó szava.</p> <p>Melyik tárgyról van szó?</p> <p>Válaszoljon a kérdésekre szóban!</p>	<p>Welches Wort passt zum Verb?</p> <p>Wiederholen Sie die Wörter.</p> <p>Hören Sie die Wörter.</p> <p>Die Wörter sind in der richtigen Reihenfolge.</p> <p>Meine Mutter ist eine geborene Psychologin: Sie hat ein gutes Wort für jeden.</p> <p>Um welchen Gegenstand geht es?</p> <p>Beantworten Sie die Fragen mündlich (<i>buchst.</i> in Wort).</p>
<p>TALÁL, MEGTALÁL</p> <p>Mindig lehet érdekes programokat találni.</p> <p>Próbálunk megoldást találni a problémára.</p> <p>Gyorsan kell megoldást találni.</p> <p>Magyarországon mindent megtalálok.</p>	<p>Man kann immer interessante Programme/Veranstaltungen finden.</p> <p>Wir versuchen eine Lösung für das Problem zu finden.</p> <p>Ich/Man muss schnell eine Lösung finden.</p> <p>In Ungarn kann ich alles finden.</p>
<p>TALÁLKOZIK (vkivel)</p> <p>Mikor találkozunk?</p> <p>Pénteken este találkozunk.</p>	<p>Wann treffen wir uns?</p> <p>Wir treffen uns Freitagabend.</p> <p>Wir treffen uns bei mir.</p>

<p>Nálam találkozunk. Barátokkal találkozom. Nóra és Adél egy kávézóban találkoznak. Már én is találkoztam édesanyáddal.</p>	<p>Ich treffe mich mit Freunden. Nóra und Adél treffen sich in einem Café. Ich habe deine Mutter schon einmal getroffen.</p>
<p>TALÁN – Melyik az anyanyelved: a spanyol vagy a magyar? – Nem is tudom... Talán a spanyol. – Más nem kell a boltból? – Talán nem. Talán minden működik is. Talán majd legközelebb.</p>	<p>– Welche ist deine Muttersprache: Spanisch oder Ungarisch? – Ich weiß nicht. Vielleicht Spanisch. – Brauchst du noch etwas aus dem Geschäft? – Ich glaube nicht. (<i>buchst: Vielleicht nicht.</i>) Alles sollte funktionieren. (<i>lit.: Vielleicht funktioniert auch alles.</i>) Vielleicht ein ander Mal.</p>
<p>TANUL vmit Magyarul tanulok. Biológiát tanulok. Az egyetemen tanulok. Sokat tanulok.</p>	<p>Ich lerne Ungarisch. Ich studiere Biologie. / Ich lerne Biologie. Ich studiere an der Universität. Ich lerne viel.</p>
<p>TART vmit A munkaidőm nyolctól ötig tart. Mettől meddig tart a nyelvóra? A turistaszezon novemberig tart. A tanár az iskolában van, és órát tart. Egy héten egyszer prezentációt tartok. Délben ebédszünetet tartok. Tíz perc szünetet tartunk. Sajnos nem tudok háziállatot tartani.</p>	<p>Meine Arbeitszeit dauert von 8 bis 5. Von wann bis wann findet der Sprachunterricht statt? Die Touristensaison dauert bis November. Der Lehrer ist in der Schule und gibt Unterricht. Ich gebe/halte einmal in der Woche eine Präsentation. Um Mittag mache ich die Mittagspause. Wir machen eine Pause von 10 Minuten. Leider kann ich keine Haustiere halten.</p>
<p>TELEFONÁL Nem jó a telefon, nem tudok telefonálni.</p>	<p>Das Telefon geht nicht, ich kann nicht telefonieren.</p>

<p>A munkahelyemen sokat telefonálok. Ügyfeleknek telefonálok. Telefonálok a nővéremnek. Ádám telefonál az étterembe. Később még telefonálok. Ha valami közbejön, telefonálok.</p>	<p>Ich telefoniere viel am Arbeitsplatz. Ich rufe Kunden an. Ich rufe meine Schwester an. Ádám ruft das Restaurant an. Ich rufe später noch einmal an. Wenn etwas dazwischenkommt, rufe ich (noch mal) an.</p>
<p>TÉNYLEG</p> <p>– Olaszországban élek. – Tényleg? És hol?</p> <p>– A barátom cseh. – Tényleg? És milyen nyelven beszéltek otthon?</p> <p>– Jaj, de csinos a pulóvered! – Tényleg tetszik? Pedig már elég régi.</p>	<p>– Ich lebe in Italien. – Wirklich? Wo denn?</p> <p>– Mein Freund ist Tscheche. – Wirklich? Welche Sprache spricht ihr denn zu Hause?</p> <p>– Wow, dein Pullover ist sehr hübsch! – Gefällt er dir wirklich? Er ist schon ziemlich alt.</p>
<p>TERMÉSZETES, TERMÉSZETESEN</p> <p>– Egy kicsit fáradt vagyok. – Ez természetes.</p> <p>– Nem működik a nyomtató. Tud segíteni? – Természetesen. Máris ott vagyok.</p> <p>– Asztalt szeretnék foglalni holnap estére. – Természetesen. Hány személyre?</p> <p>– Tudok bankkártyával fizetni? – Természetesen.</p> <p>Az irodámban természetesen van nyomtató. Ha van egy kis időm, természetesen számítógépezek.</p>	<p>– Ich bin ein bisschen müde. – Das ist normal.</p> <p>– Der Drucker geht nicht. Können Sie (mir) helfen? – Natürlich. Ich bin gleich da.</p> <p>– Ich möchte für morgen Abend einen Tisch reservieren. – Selbstverständlich. Für wie viele Personen?</p> <p>– Kann ich mit Bankkarte bezahlen? – Natürlich/Selbstverständlich.</p> <p>Natürlich gibt es in meinem Büro einen Drucker.</p>

	Wenn ich ein wenig Zeit habe, sitze ich natürlich hinter dem Computer.
<p>TESSÉK</p> <p>– Tessék. – Köszönöm.</p> <p>– Ebből a krumpliból kérek. – Tessék. – Köszönöm.</p> <p>– Máris hozok egy étlapot... Tessék parancsolni! – Köszönöm.</p> <p>– Tessék, a blokk. – Köszönöm.</p> <p>– Jó napot kívánok! Tudok segíteni? – Köszönöm, csak körülnézek. – Csak tessék!</p> <p>– Jó napot! Tessék! – Két kiló almát kérek.</p> <p>– Informatika, tessék! – Jó napot kívánok! Kovács Nóra vagyok. Nem működik a számítógépem.</p> <p>Tessék? Mit mondasz? Nem értem.</p>	<p>– Bitte (sehr). – Danke.</p> <p>– Ich nehme von diesen Kartoffeln. – Bitte (sehr). – Danke.</p> <p>– Ich bringe (Ihnen) gleich die Speisekarte... Here you are! – Danke.</p> <p>– Ihre Quittung, bitte. – Danke.</p> <p>– Guten Tag. Kann ich Ihnen helfen? – Nein, danke. Ich möchte mich nur umschauen. – Bitte.</p> <p>– Guten Tag. Kann ich Ihnen helfen? – Ich möchte 2 Kilo Äpfel.</p> <p>– Informatik, kann ich Ihnen helfen? – Guten Tag. Kovács Nóra hier. Mein Computer funktioniert nicht.</p> <p>Bitte? Was sagst du? Ich verstehe nicht.</p>
<p>TESZ vmit vhova</p> <p>Negyven deka paprikát teszek a lecsóba. Mit hova tesz Benő? A táskába teszem a könyvet. Teszek sót a levesbe.</p>	<p>Ich tue 40 dkg (400 g) Paprika ins <i>Lecsó</i>. Was stellt Benő wohin? Ich lege das Buch in die Tasche. Ich tue Salz in die Suppe.</p>

<p>TETSZIK</p> <p>– Szép nagy iroda. – Igen, és világos is. Örülök, hogy tetszik.</p> <p>– Tetszik ez a lámpa? – Tetszik, mert szép színes. ↔ Nem tetszik, mert túl színes.</p> <p>– Jaj, de csinos a pulóvered! – Tényleg tetszik? Pedig már elég régi.</p> <p>– Szép ez a bordó kanapé. – Ugye? Nekem is nagyon tetszik.</p> <p>Nagyon tetszik a környék. Az is tetszik, hogy Kanadában nem lakik olyan sok ember. Nagyon tetszik a spanyol nyelv, de sajnos még nem beszélek olyan jól. Szeretem a latin nyelveket, a francia különösen tetszik.</p>	<p>– Es ist ein schönes großes Büro. – Ja, und es ist auch hell. Es freut mich, das es Ihnen gefällt.</p> <p>– Gefällt dir/Ihnen diese Lampe? – Ja, sie gefällt mir, weil sie so schön bunt ist. ↔ Nein, sie gefällt mir nicht, weil sie zu bunt ist.</p> <p>– Wow, dein Pullover ist sehr hübsch! – Gefällt er dir wirklich? Er ist schon ziemlich alt.</p> <p>– Dieses weinrote Sofa ist schön. – Findest du? (<i>buchst.:</i> Nicht wahr?) Mir gefällt es auch sehr.</p> <p>Mir gefällt die Umgebung. Es gefällt mir auch, dass nicht so viele Menschen in Kanada wohnen. Mir gefällt die spanische Sprache sehr, aber leider spreche ich sie noch nicht so gut. Ich mag romanische Sprachen, Französisch gefällt mir besonders.</p>
<p>TÖBBI</p> <p>A többi diák rokonszenves. A magyarkönyvet az asztalra teszem. A többi könyvet beteszem a könyvszekrénybe.</p>	<p>Die anderen Schüler/Studenten sind sympathisch. Ich lege das Ungarischbuch auf den Tisch. Die anderen Bücher stelle ich in den Bücherschrank.</p>

<p>TÖLT (időt) Sok időt töltök a családommal. A szemesztert külföldön töltöm. A magyarok kevés időt töltnek az asztalnál. Egy szemesztert Tolióban töltök. Sok embert ismerek. Velük töltöm az estéket.</p> <p>Átlagosan 15 évet töltünk a konyhában.</p>	<p>Ich verbringe viel Zeit mit meiner Familie. Ich verbringe dieses Semester im Ausland. Die Ungarn verbringen wenig Zeit am Tisch. Ich verbringe ein Semester in Tokyo. Ich kenne viele Leute. Ich verbinge meine Abende mit ihnen. Im Durchschnitt verbringen wir 15 Jahre in der Küche.</p>
<p>TUD</p> <p>– Tudsz japánul? – Igen, egy kicsit tudok.</p> <p>– Van szaxofonom. – Jó neked! Akkor tudsz szaxofonozni.</p> <p>– Hány órát tévézel? – Nem tudom, de elég sokat.</p> <p>– Tudsz táncolni? – Igen, elég jól tudok.</p> <p>– Elnézést, van itt a közelben posta? – Nem tudom, mert nem vagyok idevalósi.</p> <p>Tudsz angolul? Te is tudsz magyarul? Most spanyolul tanulok, de még nem tudok olyan jól. A barátom nagyon jól tud magyarul. A hollandok is tudnak legalább egy idegen nyelvet.</p> <p>Magyarországon az emberek 25-30 százaléka tud csak idegen nyelveket. Nem működik a nyomtató. Nem tudok</p>	<p>– Kannst du Japanisch? – Ja, ich kann ein bisschen.</p> <p>– Ich habe ein Saxofon. – Gut für dich. Dann kannst Saxofon spielen.</p> <p>– Wie viele Stunden siehst du fern? – Ich weiß nicht, aber ziemlich viel.</p> <p>– Kannst du tanzen? – Ja, ich kann es ganz gut.</p> <p>– Entschuldigung, gibt es hier eine Post in der Nähe? – Ich weiß nicht, weil ich nicht von hier bin.</p> <p>Kannst du Englisch? Kannst du auch Ungarisch? Ich lerne jetzt Spanisch, aber ich kann noch nicht so gut. Mein Freund kann sehr gut Ungarisch. Die Niederländer können auch mindestens eine Fremdsprache. Nur 25-30 Prozent der Ungarn kann/spricht eine Fremdsprache. Der Drucker geht nicht. Ich kann nicht</p>

nyomtatni.

Sötét van, nem **tudok** olvasni.

Nem **tudok** internetezni, mert nem működik az internet.

Tud segíteni?

Még olaszul is **tudok** gyakorolni, mert Marco, a kollégám olasz.

Sajnos, nem **tudok** lisztet hozni, mert nem megyek boltba.

Jó napot kívánok! **Tudok** segíteni?

Ezen a héten csak szerda délelőttre **tudok** időpontot adni.

Csaba remekül **tud** főzni. Én, sajnos, nem **tudok**.

Sára nem **tud** táncolni.

Sára jól **tud** úszni.

Hétközben csak keveset **tudunk** együtt lenni.

Biciklivel is **tudsz** jönni.

Ha nem relaxálok, nem **tudok** elég türelmes lenni a gyerekekkel.

Franciaországban nyelvet is **tudok** gyakorolni.

Segíteni **tudok** másoknak.

Nagyon finom kávé **tudok** csinálni.

Ötéves koromban **tudtam** biciklizni.

Nem **tudom**.

A magyar barátomtól **tudom**, hogy ...

Ezt nem **tudom**.

Sajnos erről nem **tudok** semmit.

Tudom, hogy hasznos vagyok.

Még nem ismerem olyan jól ezt a várost, de azt **tudom**, hogy nagyon biztonságos.

Nem is **tudtam**, hogy ilyen nagy családok van!

A férfiak és a nők átlagosan négy-öt órát töltenek a konyhában. Ezt egy statisztikából **tudjuk**.

drucken.

Es ist zu dunkel, Ich **kann** nicht lesen.

Ich **kann** nicht ins Internet, weil das Internet nicht geht.

Können Sie mir helfen?

Ich **kann** sogar mein Italienisch üben, weil mein Kollege, Marco, Italiener ist.

Leider **kann** ich kein Mehl mitbringen, weil ich nicht ins Geschäft gehe.

Guten Tag. **Kann** ich Ihnen helfen?

Ich **kann** Ihnen in dieser Woche nur für Mittwochvormittag einen Termin geben.

Csaba **kann** sehr gut kochen. Ich (**kann**) leider nicht.

Sára **kann** nicht tanzen.

Sára **kann** gut schwimmen.

In der Woche **können** wir nur wenig zusammen sein.

Du **kann** auch mit dem Fahrrad kommen.

Wenn ich keine Relaxation mache, **kann** ich mit den Kindern nicht geduldig (genug) sein.

In Frankreich **kann** ich auch die Sprache üben.

Ich **kann** anderen Leuten helfen.

Ich **kann** sehr guten Kaffee machen.

Im Alter von 5 **konnte** ich (schon) Rad fahren.

Ich **weiß** es nicht.

Ich **weiß** von meinem ungarischen Freund, dass...

Das **weiß** ich nicht.

Davon **weiß** ich leider nichts.

Ich **weiß**, dass ich nützlich bin.

Ich kenne die Stadt noch nicht so gut, aber ich **weiß**, dass sie sehr sicher ist.

Ich **wusste** nicht, dass du solch eine große Familie hast.

<p>Nagyon szeretnék olaszul tudni.</p> <p>Sajnos nem tudok háziállatokat tartani, mert túl kicsi a lakásom.</p> <p>Nem tudunk veled ünnepelni, mert Franciaországba utazunk.</p>	<p>Männer und Frauen verbringen im Durchschnitt 4 bis 5 Stunden in der Küche.</p> <p>Wir wissen das aus einer Statistik.</p> <p>Ich möchte Italienisch sprechen können.</p> <p>Leider kann ich keine Haustiere halten, weil meine Wohnung zu klein ist.</p> <p>Wir können nicht mir dir feiern, weil wir nach Frankreich fahren.</p>
<p>TÚL</p> <p>Nem tetszik ez a lámpa, mert túl színes.</p> <p>A főnököm nem túl kedves.</p> <p>Túl sok só van a levesben.</p> <p>Sajnos nem vagyok túl jól.</p> <p>A negyvenes méret túl nagy.</p> <p>– Milyen a könyv?</p> <p>– Nem túl érdekes.</p>	<p>Mir gefällt diese Lampe nicht, denn sie ist zu bunt.</p> <p>Mein Freund ist nicht sehr nett (<i>buchst: nicht zu nett</i>).</p> <p>Es gibt zu viel Salz in der Suppe.</p> <p>Leider geht es mir nicht so gut (<i>buchst: nicht zu gut</i>).</p> <p>Größe 40 ist zu groß.</p> <p>– Wie ist das Buch?</p> <p>– Nicht so interessant.</p>
<p>TULAJDONKÉPPEN</p> <p>Tulajdonképpen az egész város egy nagy múzeum.</p> <p>A nők vásárlás közben tulajdonképpen sportolnak is.</p>	<p>Eigentlich ist die ganze Stadt ein großes Museum.</p> <p>Frauen machen beim Einkaufen eigentlich auch Sport.</p>
<p>UGYE</p> <p>– Szép ez a bordó kanapé.</p> <p>– Ugye? Nekem is nagyon tetszik.</p> <p>– Ugye, a régi lakásokban egy másik íróasztal volt?</p> <p>– Igen.</p> <p>– Magyar vagy, ugye?</p> <p>– Igen.</p>	<p>– Dieses weinrote Sofa ist sehr schön.</p> <p>– Findest du auch? Mir gefällt es auch.</p> <p>– In eurer alten Wohnung gab es einen anderen Schreibtisch, nicht?</p> <p>– Ja.</p> <p>– Du bist Ungar, nicht/oder?</p> <p>– Ja.</p>

<p>ÚJ</p> <p>A számítógép új. Kovács Nóra vagyok, az új marketingmenedzser. Az irodában minden új. Tetszik az új munkahely? Veszek egy új szoknyát. Új-Zélandon lakom.</p>	<p>Der Computer ist neu. Ich bin Kovács Nóra, die neue Marketingmanagerin. Alles ist neu im Büro. Gefällt dir/Ihnen dein/Ihr neuer Arbeitsplatz? Ich kaufe einen neuen Rock. Ich wohne in Neu-Seeland.</p>
<p>ÚJSÁG</p> <p>– Mi újság? – Semmi különös.</p> <p>Újságot olvasok. Ez a mai újság?</p>	<p>– Was gibt es Neues? – Nichts Besonderes.</p> <p>Ich lese Zeitung. Ist das die Zeitung von heute?</p>
<p>UTCA</p> <p>A címem Kaktusz utca 123. Szeretek az utcákon sétálni. Az utcán állunk, és beszélgetünk. Az Iskola utcában lakom. Egy csendes utcában lakunk. A Petőfi utcán balra fordul.</p>	<p>Meine Adresse ist Kaktusstraße 123. Ich gehe gern auf den Straßen spazieren (bummeln). Wir stehen auf der Straße und unterhalten uns. Ich wohne in der Schulstraße. Wir wohnen in einer ruhigen Straße. Turn left onto Petőfi Street.</p>
<p>UTAZIK</p> <p>– Hova szeretne utazni? – Miskolcra.</p> <p>Szeretek utazni. Minden évben Horvátországba utazunk. Gyakran egy hosszú hétvégére is külföldre utazom.</p> <p>Ottó külföldre utazik. Mivel utazol Ázsiába? Nem tudunk veled ünnepelni, mert</p>	<p>– Wohin möchten Sie fahren? – Nach Miskolc.</p> <p>Ich reise gern. Wir fahren jedes Jahr nach Kroatien. Ich fahre oft auch nur für ein verlängertes Wochenende ins Ausland. Ottó fährt ins Ausland. Wie/Womit fährst du nach Asien? Wir können nicht mit dir feiern, weil wir nach Frankreich fahren.</p>

<p>Franciaországba utazunk.</p>	
<p>VAGYIS Szerdán a konditerembe megyek. Vagyis nem, a konditerembe csütörtökön megyek.</p>	<p>Am Mittwoch gehe ich ins Fitnessstudio. Ach/Oder nein, ich gehe am Donnerstag ins Fitnessstudio.</p>
<p>VALAKI Vársz valakit? Ismersz valakit, aki nagyon jó valamiben? Szkájpolsz valakivel este?</p>	<p>Wartest du auf jemanden? Kennst du jemanden, der in etwas sehr gut ist? Sprichst du heute Abend mit jemandem über Skype?</p>
<p>VALAMI Van valami, ami hiányzik neked Japánban? Ha valami közbejön, még kereslek. Ha valami probléma van, Gábor segít. Kérdezhetek valamit? Mindig csinállok valamit. Fél kilenc körül főzök valamit. Ismersz valakit, aki nagyon jó valamiben? – Még valamit? – Köszönöm, mást nem kérek.</p>	<p>Gibt es etwas, was dir in Japan fehlt? Wenn etwas dazwischenkommt, rufe ich noch mal an. Wenn es ein Problem gibt, hilft (mir) Gábor. Darf ich (Sie/dich) etwas fragen? Ich mache immer etwas. Ich koche etwas gegen halb neun. Kennst du jemanden, der in etwas sehr gut ist? – Noch etwas? – Nein, danke, das ist alles.</p>
<p>VALÓBAN Valóban sok magyar specialitás készül</p>	<p>Tatsächlich werden viele ungarische</p>

<p>hússal.</p>	<p>Spezialitäten mit Fleisch zubereitet.</p>
<p>VAN</p> <p>– Jó napot, Gábor! Hogy van?</p> <p>– Köszönöm, jól.</p> <p>– Van az irodádban nyomtató?</p> <p>– Igen, van.</p> <p>– Hány bögre van az irodádban?</p> <p>– Kettő.</p> <p>– Van tévéd?</p> <p>– Persze, hogy van.</p> <p>– Nekem is van.</p> <p>– Nincs kedved holnap este színházba menni?</p> <p>– De van.</p> <p>– Van kedved moziba menni?</p> <p>– Kedvem van, csak sajnós időm nincs.</p> <p>– Autóval van?</p> <p>– Nem, gyalog.</p> <p>– Jó Barcelonában lakni?</p> <p>– Igen, jó, mert van tenger.</p> <p>– Van szőlő?</p> <p>– Igen, van. Nagyon finom édes.</p> <p>– Van ebből a nadrágból negyvenes méret?</p> <p>– Egy pillanat... Igen, van. Tessék.</p> <p>– Jó estét kívánok! Van még jegy a fél kilences előadásra?</p>	<p>– Guten Tag, Gábor. Wie geht es Ihnen?</p> <p>– Danke, gut.</p> <p>– Gibt es einen Drucker im Büro?</p> <p>– Ja, es gibt da einen.</p> <p>– Wie viele Tassen gibt es in deinem Büro?</p> <p>– Zwei.</p> <p>– Hast du einen Fernseher?</p> <p>– Natürlich habe ich einen.</p> <p>– Ich habe auch einen.</p> <p>– Hast du Lust morgen Abend in Theater zu gehen?</p> <p>– Ja (ich habe).</p> <p>– Hast du Lust ins Kino zu gehen?</p> <p>– Lust habe ich schon, aber ich habe keine Zeit.</p> <p>– Sind Sie mit dem Auto?</p> <p>– Nein, zu Fuß.</p> <p>– Ist es schön, in Barcelona zu wohnen?</p> <p>– Ja, denn es gibt dort das Meer.</p> <p>– Haben Sie Trauben? (<i>buchst.:</i> Gibt es Trauben?)</p> <p>– Ja. (<i>buchst.:</i> Es gibt welche.) Sie sind herrlich süß.</p> <p>– Haben Sie diese Hose in Größe 40?</p>

– Igen, **van**.

– Kér egy szatyrot?

– Nem, köszönöm, **van** nálam.

Magyarországon négy évszak **van**.

Barcelonában sok jó étterem **van**.

Mindig **van** a táskámban egy jó könyv.

Az irodában **van** számítógép.

Itt nyitva **van** a fiók, ott zárva **van** a fiók.

Van egy-két külföldi kolléga is.

Ott **van** a barátom, Lajos.

Ott **van** a próbafülke.

Felmegyek az első emeletre. Itt **van** az irodám.

Sötét **van**, nem tudok olvasni.

Gábor, az informatikus nagyon kedves. Ha valami probléma **van**, segít.

Minden rendben **van**.

Rendtelenség **van**.

Hány óra **van**?

Milyen nap **van** ma?

Nyolc óra **van**.

Este **van**.

Ma hétfő **van**.

Jó idő **van**.

Tömeg **van** a fürdőszobaajtó előtt.

Mikor **van** kávészünet?

A múzeum keddtől vasárnapig nyitva **van**.

Nyolctól fél tízig focimeccs **van**.

Délben harminc perc ebédszünet **van**.

A tanárnő már a teremben **van**.

Bocsánat, hol **van** a hatos terem?

Az étterem a jobb oldalon **van**.

A vár az utca végén **van**.

– Einen Moment... Ja, **hier**. Bitte schön.

– Guten Abend. **Gibt es** noch Karten für die Vorstellung um halb neun?

– Ja, (**es gibt noch welche**).

– Möchten Sie eine Tüte?

– Nein, danke. Ich **habe** eine dabei.

Es gibt in Ungarn vier Jahreszeiten.

Es gibt viele Restaurants in Barcelona.

Ich habe immer ein gutes Buch in meiner Tasche.

Es gibt einen Computer im Büro.

Die Schublade **ist** hier geöffnet und dort **ist** die Schublade geschlossen.

Es gibt auch einige ausländische Kollegen.

Da **ist** mein Freund, Lajos.

Dort **ist** die Ankleidekabine.

Ich gehe in den ersten Stock. Da **ist** mein Büro.

Es ist dunkel hier. Ich kann nicht lesen.

Gábor, der Informatiker, ist sehr nett. Wenn **es** ein Problem **gibt**, hilft er (mir).

Alles **ist** in Ordnung.

Es gibt Unordnung (hier).

Wieviel Uhr **ist es**?

Was für einen Tag **haben wir** heute?

Es ist acht Uhr.

Es ist Abend.

Heute **ist** Montag.

Das Wetter **ist** schön.

Es gibt eine Menge Leute vor dem Bad.

Wann **ist** die Kaffeepause?

Das Museum **ist** von Dienstag bis Sonntag geöffnet.

A posta a sarkon **van**.

Az egyetem szép környéken **van**.

Orfú Dél-Magyarországon **van**.

Mit csinál, amikor szabadságon **van**?

A konyha mellett **van** az étkező.

A földszinten **van** az előszoba és a nappali.

Az asztal mögött **van** a kedvenc kanapém.

Anya és apa hálósobája is az emeleten **van**.

Rendetlenség **van**.

Tanár vagyok. Sok ember szerint könnyű a munkám. De ez nem így **van**.

Az uszoda messze **van**.

A bolt közel **van**.

Délelőtt japánórák **vannak** az egyetemen.

Az előadások angolul **vannak**.

Túró, tejföl és lekvár **van** itthon.

Van valami, ami hiányzik neked Japánban?

Ebben az ételben sok vitamin **van**.

A japán nyelvben három ábécé **van**.

Van autóm.

Robinak **van** autója.

Marcinak **van** egy régi gitárja.

Anitának **van** egy új számítógépe.

Van saját lakásotok?

Csabának kevés szabadideje **van**.

Csabának jó humora **van**.

Törökországnak nagyon szép tengerpartja **van**.

Két kislányom **van**.

Nem is tudtam, hogy ilyen nagy családotok **van!**

Van kertünk is virágokkal.

Május huszadikán **van** a születésnapom.

Es gibt ein Fußballspiel von acht bis halb zehn.

Es gibt eine 30-minütige Mittagspause.

Die Lehrerin **ist** schon im Klassenzimmer.

Entschuldigung, wo **ist** Raum 6?

Das Restaurant **ist** auf der rechten Seite.

Die Burg **ist** am Ende der Straße.

Die Post **ist** an der Ecke.

Die Universität **liegt** in einer schönen Umgebung.

Orfú **liegt** in Südungarn.

Was machen Sie, wenn Sie in Urlaub **sind**?

Neben der Küche **ist** das Esszimmer.

Im Erdgeschoss **sind** der Flur und das Wohnzimmer.

Hinter dem Tisch **steht** mein Lieblingssofa.

Das Schlafzimmer von Mama und Papa **ist** auch oben.

Es gibt hier Unordnung.

Ich bin Lehrer. Laut vieler Menschen ist meine Arbeit leicht. Aber das stimmt nicht. (*buchst*: Aber das **ist** nicht so.)

Der Swimmingpool **ist** weit weg.

Das Geschäft **ist** in der Nähe.

Am Vormittag **gibt es** an der Universität Japanischstunden.

Die Vorlesungen **sind** auf Englisch.

Quark, saure Sahne und Marmelade **haben wir** zu Hause.

Gibt es etwas, was dir in Japan fehlt?

Es gibt viele Vitamine in diesem Gericht.

Es gibt drei Alphabete in der japanischen Sprache.

Ich **habe** ein Auto.

Robi **hat** ein Auto.

Marci **hat** eine alte Gitarre.

<p>Gábor az irodában van. Lajos mindig jól van.</p>	<p>Anita hat einen neuen Computer. Habt ihr eine eigene Wohnung? Csaba hat wenig Freizeit. Csaba hat einen guten Sinn für Humor. Die Türkei hat sehr schöne Strände. Ich habe zwei kleine Töchter. Ich wusste nicht, dass du solch eine große Familie hast. Wie haben auch einen Garten mit Blumen. Mein Geburtstag ist am 20. Mai. Gábor ist im Büro. Lajos geht es immer gut.</p>
<p>VÁR vkit Helyi ételekkel várjuk kedves vendégeinket. Babát várok. Bocsánat, hogy késtem. Régóta vársz? A fiamat várom. Vársz valakit? Várlak benneteket.</p>	<p>Wir erwarten unsere Gäste mit örtlichen Spezialitäten. Ich erwarte ein Baby. Entschuldige für die Verspätung. Wartest du schon lange? Ich warte auf meinen Sohn. Wartest du auf jemanden? Erwartest du jemanden? Ich freue mich, euch zu sehen. (<i>buchst:</i> Ich erwarte euch.)</p>
<p>VESZ vmit (vkinek) Egy cipőt veszek. Müzlit veszek. Jegyet veszek az előadásra. Sertéshúst és hagymát veszek a boltban. Egy nadrágot szeretnék venni. Könyvet szeretnék venni a barátnőmnek. Vettem ajándékot Zalánnak. – Mit veszel a boltban? – Nem veszek semmit.</p>	<p>Ich kaufe Schuhe. Ich kaufe Müsli. Ich kaufe Karten für die Vorstellung. Ich kaufe Schweinefleisch und Zwiebeln im Geschäft. Ich möchte eine Hose kaufen. Ich möchte meiner Freundin ein Buch kaufen. Ich habe Zalán ein Geschenk gekauft. – Was kaufst du im Geschäft? – Ich kaufe nichts.</p>

<p>VILÁGOS Világos minden? A nappalink nagy és világos.</p>	<p>Ist alles klar? Unser Wohnzimmer ist groß und hell.</p>
<p>VISZ vmit vhoval/vkinek Banánt is viszek a konditerembe. Amikor a barátomnak születésnapja volt, egy üveg pezsgőt vittem neki.</p>	<p>Ich nehme auch Bananen ins Fitnessstudio (mit). Als mein Freund Geburtstag hatte, brachte ich ihm eine Flasche Champagner (als Geschenk).</p>
<p>VISZONT Kanadában nincsenek barokk és gótikus templomok. Vannak viszont kiváló egyetemek. Lekvár van itthon, kakaó viszont nincs. Én nem szeretek úszni, a partnerem viszont szeret. Én megyek piacra, Anna viszont nem. – A <i>Katalin csárdába</i> szeretnék menni. – Én viszont a <i>Barát</i> kávézóba szeretnék menni.</p>	<p>Es gibt in Kanada keine Barock- und gothischen Kirchen. Es gibt jedoch ausgezeichnete Universitäten. Wir haben zu Hause Marmelade, aber keinen Kakao. Ich schwimme nicht gerne, aber mein Partner tut es gerne. Ich gehe auf den Markt, aber Anna (geht) nicht. – Ich möchte ins <i>Katalin csárda</i> gehen. – Ich möchte aber lieber ins <i>Barát</i> café gehen.</p>

<p>VOLT</p> <p>– Voltál már Kairóban? – Nem, még nem voltam.</p> <p>Nagyon boldog voltam. Tegnap otthon voltam. Amikor a gyerekek kicsik voltak, egész nap csak pakoltam. Amikor kicsi voltam, egy faluban laktam. István tavaly Afrikában volt. Tavaly Lyonban voltam a barátnőmnél. Én is ott voltam Zalán születésnapján. Júliusban volt a harmincadik születésnapom. Zalánnak tegnap volt az ötödik születésnapja. Nagyon szép nap volt. Régebben volt egy macskám. Ugye, a régi lakásban egy másik íróasztalotok volt?</p>	<p>– Warst du schon mal in Kairo? – Nein, ich war noch nie dort.</p> <p>Ich war sehr glücklich. Ich war gestern zu Hause. Als meine Kinder klein waren, habe ich den ganzen Tag nur aufgeräumt. Als ich klein war, wohnte ich in einem kleinen Dorf. István war letztes Jahr in Afrika. Ich war letztes Jahr bei meiner Freundin in Lyon. Ich war auch auf Zalán's Geburtstagsparty. Mein 30. Geburtstag war im Juli. Zalán hatte gestern seinen 5. Geburtstag. Es war ein sehr schöner Tag. Früher hatte ich eine Katze. Ihr hattet in der alten Wohnung einen anderen Schreibtisch, nicht?</p>
<p>ZÁRVA</p> <p>A fiók zárva van. A bolt zárva van. A bolt vasárnap zárva van.</p>	<p>Die Schublade ist geschlossen. Das Geschäft ist geschlossen. Das Geschäft ist sonntags geschlossen.</p>
<p>ZAVAR</p> <p>Szia, Nóra vagyok. Nem zavarlak?</p>	<p>Hallo, Nóra hier. Störe ich? (<i>buchst.:</i> Störe ich nicht?)</p>